



CHINESE OPERA FESTIVAL

17.6-14.8



枝外影踟躕
倚待把釵敲側
喚鸚哥
話被
龍著蘸水煙蕪也不管
小生介看酒來待
回敬夫人一杯
是旦連唱
一霎時眼中人

小生
二位先請
老末請了
老生長旗
掀落日
末短劍割離情
下旦
李郎你
去也罷
只是眼下呵
唱小生介
啖

解三



有關節目及票務詳情，請瀏覽

For details of programme and ticketing information, please visit:

www.cof.gov.hk

主要演員演出場次請參閱有關節目單張

Please refer to the programme leaflets for details of main performers' appearance

 [Cultural Presentations Section 文化節目組](#) 

流動購票應用程式 Mobile Ticketing App:



目錄 Contents

- 2 序言
Foreword
- 4 湯顯祖與中華文化
Tang Xianzu and Chinese Culture
- 6 開幕節目－紀念湯顯祖逝世四百周年：浙江崑劇團
Opening Programme — In Commemoration of the 400th Anniversary of the Death of Tang Xianzu:
Zhejiang Kunqu Opera Troupe
- 8 南北猴戲系列：浙江紹劇藝術研究院
Monkey King Play Series: Shao Opera Art Research Institute of Zhejiang
- 10 紀念湯顯祖逝世四百周年：上海崑劇團
In Commemoration of the 400th Anniversary of the Death of Tang Xianzu:
Shanghai Kunqu Opera Troupe
- 12 山東荷澤市地方戲曲傳承研究院
Research Institute of Regional Opera Legacy of Heze Municipal, Shandong
- 14 南北猴戲系列：北京京劇院青年團與李寶春
Monkey King Play Series: Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun
- 16 中國國家京劇院一團
First Troupe of the China National Peking Opera Company
- 18 粵劇《捨子記》
Cantonese Opera *Sacrificing the Son*
- 延伸活動 Extension Activities**
- 20 特備節目・南北猴戲系列：猴戲表演藝術講座及工作坊
Special Programme · Monkey King Play Series: Talk and Workshops on Performing Arts of
Monkey King Play
- 21 導賞講座・崑曲藝術講座・對談會：情迷《紫釵記》・紀念湯顯祖逝世四百
周年崑劇表演藝術家分享會
Guided Talks · Talks on the Art of *Kunqu* · Dialogue: In love with *The Legend of the Purple Hairpin* ·
Sharing Session by Kunqu Opera Artists to Commemorate the 400th Anniversary of the Death of
Tang Xianzu
- 22 粵劇電影欣賞・三維戲曲電影欣賞
Cantonese Opera Film Shows · 3D Chinese Opera Film Shows
- 23 紀念莎士比亞與湯顯祖逝世四百周年講座系列
Lecture Series to Commemorate the 400th Anniversary of the Death of William Shakespeare and
Tang Xianzu
- 24 藝人談
Artists on Their Art
- 25 展覽
Exhibitions
- 26 購票指南
Booking Guide
- 28 節目表及場地資料
Programme Calendar & Venue Guide

序言

中國戲曲節自二零一零年起舉辦，轉瞬間已踏入第七屆。歷年來承蒙各地藝術家和觀眾鼎力支持，戲曲節得以不斷進步，不斷成長。今屆戲曲節節目紛呈，當中包括「紀念湯顯祖逝世四百周年」的崑曲及崑劇演出和「南北猴戲」系列，與戲迷一同探索繽紛絢麗的戲曲世界。

為紀念偉大戲劇家湯顯祖逝世四百周年，國寶級藝術家蔡正仁、岳美緹、梁谷音、張洵澎和張靜嫻聯同上海崑劇團一眾優秀演員，呈獻《臨川四夢》崑曲清唱會，演繹湯顯祖四大名劇《牡丹亭》、《紫釵記》、《邯鄲記》、《南柯記》的精彩唱段；當中幾位大師更會與後輩演員合作，演出《牡丹亭》及其他經典折子戲。此外，戲曲節委約本地崑曲學者古兆申重編名劇《紫釵記》，由浙江崑劇團製作演出。首場演出由香港的邢金沙及台灣的溫宇航擔綱演出，另一場由劇團青年演員曾杰及胡娉領銜主演。浙江崑劇團還會演出《蝴蝶夢》和四齣折子戲。

粵劇《捨子記》改編自傳統劇目《寶蓮燈》的折子戲〈二堂放子〉，由本地名伶尤聲普、陳好逯率領新秀演員同台獻藝，兩位前輩身傳心授，目的在讓粵劇藝術繼續承傳。另外，載譽歸來的中國國家京劇院一團將會聯同京劇名家于魁智、李勝素和特邀大連京劇院院長楊赤，以鼎盛的陣容為觀眾送上多個經典劇目。

適逢猴年，戲曲節特別以猴戲藝術為題，呈獻「南北猴戲」系列。「猴戲」泛指模仿齊天大聖孫悟空的戲曲表演，以靈動活潑見長。一代京劇猴王李少春之子兼著名京劇演員李寶春將會聯同北京京劇院青年團，演出《孫悟空大鬧天宮》。享譽全國的浙江紹劇藝術研究院則演出膾炙人口的紹劇猴戲，展現南派粗獷剛烈的風格。南北猴戲場面有趣，武打精彩，定能為戲曲節增添熱鬧歡樂的氣氛。山東荷澤市地方戲曲傳承研究院帶來大弦子戲、棗梆、兩夾弦、大平調及山東梆子共五個極富鄉土氣息的地方劇種，首四個更是首次與香港戲迷見面。

此外，戲曲節還會舉辦多項延伸活動，包括講座、藝人談、工作坊、展覽和戲曲電影欣賞等，讓觀眾從不同角度深入認識戲曲文化。近年內地戲曲界積極製作三維電影，以高畫像質素保存戲曲電影，弘揚戲曲藝術。今屆戲曲節亦緊貼時代脈搏，除粵劇電影外，還會播放三維戲曲電影，帶給香港觀眾新體驗。

康樂及文化事務署
文化節目組

Foreword

The Chinese Opera Festival has been growing from strength to strength since its inception in 2010. Thanks to the unwavering support from artists and audience, the Festival is now entering its seventh edition. Among an array of operatic genres, there will be *Kunqu* and Kunqu Opera performances to pay tribute to Tang Xianzu, the great playwright of the Ming dynasty, as well as “Monkey King Play Series” are featured this year to explore the diverse and intriguing themes in Chinese operatic art.

To commemorate the 400th anniversary of the death of the great playwright Tang Xianzu, virtuoso artists Cai Zhengren, Yue Meiti, Liang Guyin, Zhang Xunpeng and Zhang Jingxian will appear in the *Kunqu* vocal concert *The Four Dreams at Linchuan* and sing excerpts from Tang’s tour de force *The Peony Pavilion*, *The Legend of the Purple Hairpin*, *The Story of Handan* and *The Dream of Nanke* with the superb cast of Shanghai Kunqu Opera Troupe. Some of them will perform alongside young artists from the troupe in *The Peony Pavilion* and other classic excerpts. The Festival has also invited local *Kunqu* scholar Koo Siu-sun to retell the story of *The Legend of the Purple Hairpin* and commissioned Zhejiang Kunqu Opera Troupe for its production. Distinguished performers from Hong Kong and Taiwan, Ying Kam-sha and Wen Yu Hang will play the leading roles on the first performance while the second performance will feature Zeng Jie and Hu Ping, young artists from the troupe. Zhejiang Kunqu Opera Troupe will put on stage *The Butterfly Dream* and four excerpts as well.

Veteran Cantonese Opera artists Yau Sing-po and Chan Ho-kau will lead a young cast in *Sacrificing the Son*, an adaptation of the excerpt *Free the Son* from the traditional title *The Lotus Lantern* to pass on the legacy of the art of Cantonese Opera. The First Troupe of the China National Peking Opera Company returns to Hong Kong with classical plays and a strong cast starring Yu Kuizhi, Li Shengsu and Yang Chi, guest artist and director of Dalian Peking Opera Theatre.

In celebration of the Year of the Monkey, the Festival presents the “Monkey King Play Series” to display both the northern and southern styles of this entertaining genre. Characterised by unique stunts and agile movements, “Monkey King Play” mimicks the mythical Sun Wukong to amuse the audience. Li Baochun, renowned Peking Opera artist and the son of the legendary northern school Monkey King Li Shaochun, will take the lead in *Monkey King Wreaking Havoc in Heaven* and join the Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing in their performances. The reputable Shao Opera Art Research Institute of Zhejiang will stage popular Shao Opera Monkey King Play titles to demonstrate the boldness and vibrancy of the southern school. Be prepared to be thrilled by the amusing acting and exciting stunts brought by this exhilarating genre. The Research Institute of Regional Opera Legacy of Heze Municipal will showcase five regional genres from Shandong with a strong rural flavour. Among Daxianzi Opera, Zaobang Opera, Liangjiaxian Opera, Dapingdiao Opera and Shandong Bangzi Opera, the first four are making their debuts in Hong Kong.

Separately, there will be extension activities including talks, workshops, exhibitions and film screenings to provide more opportunities to delve into the world of Chinese opera. In the Mainland, in recent years much efforts have been devoted into the production of 3D opera movies with high definition imaging technology for the preservation and dissemination of operatic art. To keep abreast of this development, the Festival will put 3D opera movies on show in addition to Cantonese Opera movies to widen the horizon of the local audience.

Cultural Presentations Section
Leisure and Cultural Services Department

湯顯祖與中華文化

鄭培凱

團結香港基金中華學社社長、
香港非物質文化遺產諮詢委員會主席

一般人都知道，湯顯祖(1550-1616)是明代最傑出的戲劇家、文學家，甚至作為中國文化的一面光燦奪目的旗幟，比擬英國的莎士比亞。1616年，東西方這兩位編劇的大文豪，連同西班牙的塞凡提斯，在同一年逝世，當屬歷史的偶然。然而，這個歷史偶然性，還是留給後人無限的想象空間，使我們在四百年後帶著景仰的心情，共同紀念他們對人類文化的貢獻。

湯顯祖的《臨川四夢》(又稱《玉茗四夢》)，是《紫釵記》、《牡丹亭》、《南柯記》、《邯鄲記》四部長篇劇作，在晚明時期已經膾炙人口，成為戲劇文學的經典，而且在戲曲舞台上歷演不衰，家喻戶曉，一直活躍到今天。特別是其中的《牡丹亭》，在中國各個劇種都很風行，以不同的演出形式得以呈現，影響巨大。但是，湯顯祖不僅僅只是戲劇家，他出類拔萃的精彩詩文，以及他能夠創作出不朽劇作的思想文化背景，世人所知就比較有限。一般而言，了解作品背後的時代背景，知道作者的創作動機與創作思維脈絡，並不能完全解釋作品的藝術成就，但是，了解不朽經典作品的作者、時代精神及其創作的過程，卻可以讓我們更深刻理解，經典文本的構成存在著多層次的意涵，並且從中窺知，文本表面的文字藝術可以如此煥發姿彩，是因為其中凝聚了藝術傳統的底蘊，潛藏著深厚的文化意義，有待我們發掘，從中發現多元多樣的人性追求。這也就是為甚麼，人們總是驚歎，欣賞經典作品，能夠得到超越時代的精神啟發，有生生不息的生命力，讓我們審視自己的生存意義。

湯顯祖出身於江西撫州臨川的富裕家庭，從小就拜在陽明學大師羅汝芳門下，深信陽明學以「致良知」趨近聖賢之道，肯定「赤子良心」的自我本體，要「解纜放帆」，順應自然，追求真理。他堅持自己的信念，對真善美再三致意，做人要做堂堂正正的人，做官要做清正廉潔的官，寫文章要寫文采藻麗的文章，寫劇本要寫撼人心弦的劇本。他的一生跟他的劇本一樣，見證了人世間齷齪的現實，同時也展示了至情至性的理想，通過霍小玉、杜麗娘、淳于棼、盧生的生命歷程，讓我們體會了人生可能經歷的悲歡離合，思考既然浮生若夢，如何才能掌握生存的意義。

相比於莎士比亞的劇本，湯顯祖的劇作數量較少，故事敘述與人物呈現的方式比較單一，但是，文人傳統的抒情性較強，人物的內心世界都化作優美的詩篇，關注真理與至情的展現，完全對應了湯顯祖本人的生命歷程。在詩文創作方面，湯顯祖的產量與成就，當然遠過莎士比亞，是有待學界研究開發的一片天地。在湯公與莎翁逝世四百週年之際，回顧東西方文化的發展進程，或許可以說，莎士比亞繼承了文藝復興的探索精神，是伊麗莎白時代的職業劇作家，文思如夏日盛放的玫瑰，是天才型的文豪兼伶人，展示了西方文明開始綻放異彩；湯顯祖是晚明士大夫追尋高尚境界的君子，承繼了中國文人傳統的清雅標高，正如他在自己書齋前植種的玉茗飄香，畢生經營為己之學，是身兼儒釋道精神的文化人，同時又是天才型的詩人兼劇作家。

四個世紀過去了，湯公與莎翁的形象卻愈發高大，成為人類思索生存意義、追求美好理想的象徵與源泉，值得我們慶幸，也值得深思。生命有限，政治更是短暫，只有文化與藝術才能不朽。

Tang Xianzu and Chinese Culture

Cheng Pei-kai

President, OHKF China Institute;
Chairman, Intangible Cultural Heritage
Advisory Committee of Hong Kong

It is common knowledge that Tang Xianzu (1550-1616) was the most distinguished dramatist and literary writer of the Ming dynasty. As a symbol of dazzling brilliance in Chinese culture, his accomplishments are often compared to those of Britain's William Shakespeare. The year of 1616 saw the demise of these two great playwrights of the East and the West, as well as that of the greatest Spanish writer Miguel de Cervantes. It was most certainly a historical coincidence. However, such a historical coincidence does leave boundless room for imagination for generations that follow. After four centuries, we are now reverently commemorating their contribution to human civilisation.

The Four Dreams at Linchuan (also known as *The Four Dreams of Yuming Tang*) of Tang Xianzu is a collection of full-length plays. The four masterpieces of literary drama – *The Legend of the Purple Hairpin*, *The Peony Pavilion*, *The Dream of Nanke* and *The Story of Handan* – became widely cherished already by late Ming period. The titles have been repeatedly staged throughout the years. In addition to have become household names, they are still highly treasured by the audience until this date. *The Peony Pavilion*, in particular, has been very popular in various Chinese regional opera genres. Its profound influence has been manifested by the countless performances conducted in different forms. Yet, Tang Xianzu was much more than a dramatist. For example, his distinguished and spectacular poetry and prose, as well as the intellectual and cultural context that allowed him to create plays that have endured the test of time, are rather less known to most people. Generally speaking, understanding the historical period of a literary work, and knowing the creative motives and thinking process of the author, only offer insufficient information to explain the artistic merits and accomplishments of a literary work in full. However, an understanding about the author, the Zeitgeist and the creative process of an ageless classic can help deepen our interpretation into the manifold connotations that make up a masterpiece. We can also get a glimpse into the diverse and varied pursuits of humans from what awaits our discovery – the profound cultural significance hidden in art traditions that were embedded into the text, which gives a masterpiece the glittering glamour on the textual front through the artistic use of language. This is why people are always thrilled and amazed when they become spiritually enlightened by reading classical works from ages ago – there is an unending flow of vitality that gives us the opportunity to review the purpose of our existence.

Tang Xianzu was born to a wealth family in Linchuan of Fuzhou in Jiangxi. He studied under Luo Rufang, the grandmaster in the Yangming school of philosophy. Tang firmly believed that the school's principle of “chizhi liangzhi” – the unimpeded full activation of conscientiousness, benevolence and righteousness – is the way to become close to sages. He recognised an ontic self with the “conscientiousness of innocent children”, and believed that truth could only be pursued by freeing the mind and responding to the course of nature. He upheld his beliefs and complimented truth, goodness and beauty. He insisted that as a person, one has to be righteous; as a government official, one has to be fair and honest; as a writer, one has to produce graceful and ornate articles; as a playwright, one has to create scripts that touch people's hearts. His life was very much like his scripts – he had witnessed the dark side and the reality of the mortal world, and he had expressed the most romantic and most heartfelt aspirations. Through the life journeys of Huo Xiaoyu, Du Liniang, Chunyu Fen, and Lu Sheng, we experience the joys, sorrows, and vicissitudes of life that are likely to happen in our own ones. Knowing that life is but a dream, we are compelled to consider how to grasp the meaning of life.

Comparing to the number of plays that Shakespeare had written, Tang Xianzu's repertoire was much smaller. His narratives and characterisation were presented in a more singular way. However, Tang's work had a stronger lyricism, which is inherent in the traditions of Chinese literati. The internal emotions of his characters were transformed into exquisite poetry. His works focused on the expression of truth and love, which fully corresponded to the personal life of Tang Xianzu. In terms of the volume of poems and prose, Tang Xianzu was undoubtedly much more accomplished than Shakespeare. His literary writings offer a wealth of literary and intellectual materials yet to be explored and discovered by scholars. Four hundred years after Tang and the Bard had passed away, we are reviewing the cultural evolution of the East and the West. Perhaps one could say that Shakespeare, a professional playwright of the Elizabethan age, had inherited the exploratory spirit of the Renaissance. His literary train of thoughts were roses that blossomed in summer; he was an ingenious writer-cum-actor who shined in Western culture. Tang Xianzu, on the other hand, was a literati and gentleman of late Ming who pursued lofty ideas. He was an heir of refined and admirable studies of Chinese traditions. Tang produced delicate scents, just like the white camellia planted outside of his study. He dedicated his whole life to self-development. In addition to being a cultural person who had learned the essence of Buddhist, Confucian and Taoist studies, Tang Xianzu was also a natural born poet-cum-playwright.

Four hundred years have passed, and the characters created by Tang and the Bard have become even more relevant and significant. They are now the symbols and sources for people's reflection on the purpose of existence; they invite us to pursue beautiful aspirations. We are fortunate to have had this opportunity to do so, and these ideas deserve our delving into. If life is short, then politics are only transient. Only culture and art can be everlasting.

浙江昆劇團

開幕節目 Opening Programme

中國戲曲節委約製作 Commissioned by the Chinese Opera Festival

Zhejiang Kunqu Opera Troupe

400TH
ANNIVERSARY 周年

莎士比亞與湯顯祖年
Year of William Shakespeare and Tang Xianzu

湯顯祖戲曲代表作《玉茗堂四夢》第一夢《紫釵記》取材於唐代蔣防傳奇小說《霍小玉傳》，歷史上崑劇舞台常演的只有〈折柳〉、〈陽關〉兩齣。戲曲節特邀香港崑曲編劇家古兆申，將《紫釵記》五十三齣整理為十場的整本戲，按湯氏原曲文及清代葉堂原譜演出，以紀念這位譽滿世界的中國戲曲家。兩場《紫釵記》分別由台灣崑劇藝術家溫宇航與香港崑劇藝術家邢金沙、浙江崑劇團優秀青年演員曾杰及胡娉扮演李益及霍小玉，並由世字輩崑劇藝術家張世錚飾演盧太尉，優秀青年淨角演員胡立楠飾演劉公濟。由著名崑劇導演沈斌執導，崑劇表演藝術傳承人汪世瑜及王奉梅任藝術指導。今次集香港、內地及台灣編創演精英製作《紫釵記》，顯示戲曲節在推動崑劇藝術傳承發展的努力。崑劇《蝴蝶夢》是古兆申2005年按清人嚴鐫本改編的台本，以四個演員十個腳色敷演莊子試妻故事。公演後反應甚佳，各地崑劇團紛紛排演，並曾在美國東西兩岸演出亦甚受好評。11年浙江崑劇團林為林導演為年輕演員鮑晨、王靜、胡立楠、田漾等復排此劇，另出新意，令人眼前一亮。折子戲專場由世字輩、秀字輩及萬字輩演員主演，其中世字輩王世瑤與張世錚合演《鮫綃記·寫狀》份量十足，引頸以待。



溫宇航(特邀)
Wen Yu Hang (Guest)

邢金沙(特邀)
Ying Kam-sha (Guest)



曾杰
Zeng Jie



胡娉
Hu Ping



17-19/6 五至日 Fri- Sun | 晚上7:30pm

18/6 六 Sat | 下午2:30pm

● \$420 ● \$320 ● \$220 ● \$120

香港文化中心大劇院

Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre

附中文字幕·附設其他延伸活動·詳情請參閱第20-25頁
With Chinese and English surtitles. Please refer to P.20-25 for details of extension activities.

每場節目長約2小時30分鐘，包括中場休息15分鐘

The running time of each performance is approximately 2 hours and 30 minutes including an intermission of 15 minutes.

17-18/6

7:30pm

崑劇《紫釵記》

Kunqu Opera

The Legend of the Purple Hairpin

改編：古兆申 Adaptation: Koo Siu-sun

導演：沈斌 Director: Shen Bin

藝術指導：汪世瑜、王奉梅

Artistic Instructors: Wang Shiyu, Wang Fengmei

主演：邢金沙 (17/6)、溫宇航 (17/6)、

曾杰 (18/6)、胡嫻 (18/6)、

張世鏗、胡立楠

Main Cast: Ying Kam-sha (17/6),

Wen Yu Hang (17/6), Zeng Jie (18/6),

Hu Ping (18/6), Zhang Shizheng,

Hu Linan



《蝴蝶夢》
The Butterfly Dream

18/6

2:30pm

折子戲 Excerpts

《風箏誤·前親》、《寶劍記·夜奔》、
《占花魁·湖樓》、《鮫綃記·寫狀》

The Wedding Night from The Mismatches Caused by a Kite, Flee by Night from The Legend of the Precious Sword, The Lake Tower from Winning the Most Famous Beauty, Writing the Petition from The Story of the Gauze Silk

主演：朱斌、田漾、李瓊瑤、項衛東、

毛文霞、湯建華、王世瑤、張世鏗

Main Cast: Zhu Bin, Tian Yang, Li Qiongyao,

Xiang Weidong, Mao Wenxia,

Tang Jianhua, Wang Shiyao, Zhang Shizheng

19/6

7:30pm

崑劇《蝴蝶夢》

Kunqu Opera *The Butterfly Dream*

改編：古兆申 Adaptation: Koo Siu-sun

復排導演：林為林 Restage Director: Lin Weilin

藝術指導：梁谷音、計鎮華、沈斌、周世瑞

Artistic Instructors: Liang Guyin, Ji Zhenhua, Shen Bin, Zhou Shirui

主演：王靜、鮑晨、田漾、朱斌、胡立楠、
沙國良

Main Cast: Wang Jing, Bao Chen, Tian Yang, Zhu Bin,

Hu Linan, Sha Guoliang



《鮫綃記·寫狀》*Writing the Petition*

The Legend of the Purple Hairpin is the first dream in

The Four Dreams of Yuming Tang - the representative works of Tang Xianzu. It was inspired by *The Story of Huo Xiaoyu*, a famous short story by author Jiang Fang of the Tang dynasty. Historically, *Willow and Yang Pass* are the only frequently staged excerpts in Kunqu Opera. To commemorate this world-renowned Chinese opera playwright, the Chinese Opera Festival has invited Koo Siu-sun, Hong Kong's Kunqu playwright, to reorganise the 53 episodes of *The Legend of the Purple Hairpin* into one full-length play with 10 acts. The show will be performed with Tang's original lyrics and the original musical notation made by Ye Tang from the Qing dynasty. There will be two performances of *The Legend of the Purple Hairpin*: the first one by Taiwan Kunqu Opera artist Wen Yu Hang and Hong Kong Kunqu Opera artist Ying Kam-sha; the second one, by the two outstanding young performers of Zhejiang Kunqu Opera Troupe - Zeng Jie will be playing Li Yi, while Hu Ping will play Huo Xiaoyu. The role of Grand Commandant Lu will be played by Zhang Shizheng, a Shi-generation Kunqu Opera artist. Liu Gongjin, on the other hand, will be played by fine young *jing* (painted face) actor Hu Linan. The play will be directed by renowned Kunqu Opera director Shen Bin and artistic supervision by Wang Shiyu and Wang Fengmei, the heritage bearers of Kunqu performing arts. By advocating this collaboration of elite playwrights, creative talents and performers of Hong Kong, the Mainland and Taiwan in this work, the Chinese Opera Festival is committed in promoting the heritage and development of the art of Kunqu Opera. The script of the Kunqu Opera *The Butterfly Dream* was adapted by Koo Siu-sun in 2005, based on the adaptation stage script by Yan Zhu from the Qing dynasty. Four actors performed ten roles to develop the story of Zhuangzi testing his wife. The play proved to be highly popular after its debut performance and is now being played by Kunqu Opera troupes worldwide. Its staging in both the east and west coasts of the United States have also received critical acclaims. In 2011, the play was restaged by director Lin Weilin of Zhejiang Kunqu Opera Troupe with young actors Bao Chen, Wang Jing, Hu Linan, Tian Yang, etc. with new ideas emerged. The excerpt performance will be led by the Shi-, Xiu- and Wan- generations of actors. Wang Shiyao and Zhang Shizheng of the Shi-generation will partner to stage *Writing the Petition* from *The Story of the Gauze Silk* - a performance that the audience will look forward to.

浙江紹劇藝術研究院

Shao Opera Art Research Institute of Zhejiang



劉建楊
Liu Jianyang

孫悟空是家喻戶曉的人物，舞台上機靈敏捷的猴王形象，經歷無數精雕細琢，成為戲曲中別具一格的表演類別。正值猴年，戲曲節特別安排南北猴戲系列，重點介紹猴戲藝術特色，也為觀眾提供一家大小同享熱鬧歡樂的好節目。

猴戲可以地域分為南北兩類，北以京劇為主，南則以浙江紹劇最廣為人知。紹劇表演風格粗獷剛烈，《孫悟空三打白骨精》於1960年被拍成電影，紹劇猴戲從此風靡全國。浙江紹劇藝術研究院（原浙江紹劇團）於2008年首次來港演出讓香港觀眾擊節讚賞，這次載譽重臨傾囊演出看家猴戲，勢牽熱情。紹劇猴戲大師六齡童得意弟子、「江南新猴王」劉建楊（十一齡童）；紹劇汪（筱奎）派傳人、「江南活八戒」姚百青和劇院優秀演員主演，陣容充滿活力。紹劇向以「社戲」著名，折子戲選演復排目連戲《奈何橋》及《白猿救母》，突顯其社戲特色；《秦瓊表功》唱做兼重、《九曲橋》情節緊湊、《漁樵會》則為經典老生正生對兒戲，立體呈現此浙江主要地方劇種的藝術面貌。

24/6 《孫悟空三打白骨精》Monkey King Thrice Beats the Bony Ghost

主演：劉建楊、章立新、姚百青、駱紀強、徐峰

Main Cast: Liu Jianyang, Zhang Lixin, Yao Baiqing, Luo Jiqiang, Xu Feng

25/6 折子戲 Excerpts

《奈何橋》、《秦瓊表功》、《調無常》、《九曲橋》、
《漁樵會》、《白猿救母》

Naihe Bridge, Praising Qin Qiong's Contributions,
The Righteous Messenger of Death, Nine-twist Bridge,
The Fisherman Meeting the Woodcutter, Bai Yuan
Saving His Mother

主演：姚百青、胡建新、葉婧、朱丹賢、章立新、駱紀強
施潔淨、楊炯、章金剛、張君

Main Cast: Yao Baiqing, Hu Jianxin, Ye Jing, Zhu Danxian,
Zhang Lixin, Luo Jiqiang, Shi Jiejing, Yang Jiong,
Zhang Jingang, Zhang Jun

26/6 《火焰山》The Flaming Mountain

主演：劉建楊、應林峰、姚百青、駱紀強、楊欽鋒、
葉婧、胡梁虹

Main Cast: Liu Jianyang, Ying Linfeng, Yao Baiqing, Luo Jiqiang,
Yang Qinfeng, Ye Jing, Hu Lianghong



姚百青
Yao Baiqing

舞台
STAGE



24-26/6 五至日 Fri-Sun | 晚上 7:30pm

● \$280 ● \$200 ● \$120

高山劇場新翼演藝廳

Auditorium, Ko Shan Theatre New Wing

附中文字幕・附設其他延伸活動，詳情請參閱第20-25頁
With Chinese and English surtitles. Please refer to
P.20-25 for details of extension activities.

每場節目長約2小時，包括中場休息15分鐘

The running time of each performance is approximately
2 hours including an intermission of 15 minutes.



《火焰山》
The Flaming Mountain

The Monkey King on stage is clever and agile. Having gone through countless artistic refinement, it has now become a special performance genre in Chinese opera. In this year of the Monkey, the Festival has put together a series to highlight the monkey plays and to offer entertaining and delightful programmes to be enjoyed by all ages.

Monkey play can be categorised by region and defined as the southern and the northern styles. The northern style is represented by Peking Opera, while Shao Opera of Zhejiang is most widely known for the southern style monkey play. Stylistically, the performance of Shao Opera is gallant and straightforward. Shao Opera *Monkey King Thrice Beats the Bony Ghost* was made into a film in 1960. Since then, Shao Opera monkey play has become widely popular across the country. Shao Opera Art Research Institute of Zhejiang made their Hong Kong debut in 2008 and its performances were enthusiastically applauded by the Hong Kong audience. Returning with critical acclaim, the institute will stage the best of its monkey play with martial acts to astonish the theatre. The audience will look forward to the dynamic cast comprising of Liu Jianyang (Eleven-Year-Old Boy) – famed as “The New Monkey King of Jiangnan” and the proud apprentice of Shao Opera Monkey King master; Yao Baiqing – an exponent of Shao Opera Wang Xiaokui stylistic school and known as the “reborn Bajie of Jiangnan”, as well as the fine actors of the institute. Shao Opera is also reputed as ritual performances at temple fairs. The revived Mulian opera titles selected in the programme of the excerpt performance will highlight the ritual character of the regional opera. *Praising Qin Qiong's Contributions* is an excerpt that emphasises on both the singing and the movements; *Nine-twist Bridge* has a tight-knitted plot; *The Fisherman Meeting the Woodcutter*, on the other hand, is a classic “duet” play performed by *laosheng* (old male) and *zhengsheng* (male lead) actors. The repertoire will stereoscopically demonstrate the artistic qualities of this major local opera genre of Zhejiang.



葉婧
Ye Jing



《漁樵會》
The Fisherman Meeting the Woodcutter

上海崑劇團

Shanghai Kunqu Opera Troupe

400TH
ANNIVERSARY 周年
莎士比亞與湯顯祖年
Year of William Shakespeare and Tang Xianzu

湯顯祖著《臨川四夢》中眾多經典唱段傳唱不衰，實為崑曲藝術中不可多得的精華瑰寶。殿堂級崑劇表演藝術家蔡正仁、岳美緹、梁谷音、張洵澎、張靜嫻率領劇團眾多優秀演員演出《臨川四夢》崑曲清唱會，一晚匯聚四夢中的經典唱段，十分難得。四夢中以《牡丹亭》最具影響力和代表性，亦是最廣為流傳和受歡迎的崑劇劇目。名家蔡正仁、梁谷音、張洵澎聯同劇團中堅演員黎安、沈映麗、余彬、羅晨雪、胡維露、張莉、倪泓、何燕萍等合力演出此一經典，自是不容錯過。折子戲專場選演劇目文武兼備、唱做皆重，大軸由蔡正仁出演首本《長生殿·迎像哭像》，再次為香港觀眾演盡唐明皇的無限深情與哀愁，精湛演繹震懾心神。

梁谷音

Liang Guyin

張洵澎

Zhang Xunpeng

沈映麗

Shen Yili

余彬

Yu Bin

張莉

Zhang Li

羅晨雪

Luo Chenxue

蔡正仁

Cai Zhengren

黎安

Li An

胡維露

Hu Weilu

9/7

《牡丹亭》The Peony Pavilion

主演：張洵澎、梁谷音、蔡正仁、黎安、
沈映麗、余彬、羅晨雪、胡維露、張莉、
倪泓、何燕萍

Main Cast: Zhang Xunpeng, Liang Guyin, Cai Zhengren,
Li An, Shen Yili, Yu Bin, Luo Chenxue, Hu Weilu,
Zhang Li, Ni Hong, He Yanping



劉異龍
Liu Yilong

張洵澎
Zhang Xunpeng

張靜嫻
Zhang Jingxian

岳美緹
Yue Meiti

梁谷音
Liang Guyin

蔡正仁
Cai Zhengren

8/7 《臨川四夢》崑曲清唱會

The Four Dreams at Linchuan
Kunqu Vocal Concert

演唱：劉異龍、張洵澎、張靜嫻、岳美緹、梁谷音、
蔡正仁、黎安、吳雙、繆斌、沈映麗、倪泓、
余彬、羅晨雪、胡維露、譚笑、張莉、蔣珂

Performers: Liu Yilong, Zhang Xunpeng, Zhang Jingxian,
Yue Meiti, Liang Guyin, Cai Zhengren, Li An,
Wu Shuang, Miao Bin, Shen Yili, Ni Hong,
Yu Bin, Luo Chenxue, Hu Weilu, Tan Xiao,
Zhang Li, Jiang Ke

10/7 折子戲 Excerpts

《青塚記·昭君出塞》、《牧羊記·望鄉》、
《風雲會·千里送京娘》、
《長生殿·迎像哭像》

Lady Zhaojun Going Beyond the Great Wall from The Tomb of Wang Zhaojun, Looking Homeward from Su Wu Herding Sheep, Accompanying Jingniang for Thousands of Miles from A Meeting of Heroes, Welcoming the Statue and Lamenting the Statue from The Palace of Eternal Life

主演：蔡正仁、谷好好、黎安、吳雙、繆斌、陳莉、
侯哲、婁雲嘯、羅晨雪

Main Cast: Cai Zhengren, Gu Haohao, Li An, Wu Shuang,
Miao Bin, Chen Li, Hou Zhe, Lou Yunxiao,
Luo Chenxue

Classic pieces in *The Four Dreams at Linchuan* by Tang Xianzu are timelessly popular. Legendary artists including Cai Zhengren, Yue Meiti, Liang Guyin, Zhang Xunpeng and Zhang Jingxian will lead a fine cast to perform in the *Kunqu* vocal concert *The Four Dreams at Linchuan*. The finest pieces from the four dreams will be showcased in the same evening. In the four dreams, *The Peony Pavilion* is by far the most widely spread and the most popular Kunqu Opera title. Renowned *Kunqu* artists Cai Zhengren, Liang Guyin and Zhang Xunpeng will join the virtuous cast of the troupe to stage this classic masterpiece, certainly a not-to-be-missed performance. The excerpt performance comprises of both civil and military highlights that feature both highly technical singing and thrilling actions. Cai Zhengren will put his signature acting of *Welcoming the Statue and Lamenting the Statue* from *The Palace of Eternal Life* on stage. He will once again move the Hong Kong audience with his interpretation of the profound love and sentiments of Emperor Ming of Tang.



吳雙
Wu Shuang

谷好好
Gu Haohao

繆斌
Miao Bin

陳莉
Chen Li

舞台
STAGE

8-10/7 五至日 Fri-Sun | 晚上 7:30pm

● \$420 ● \$320 ● \$220 ● \$120

葵青劇院演藝廳

Auditorium, Kwai Tsing Theatre

附中英文字幕·附設其他延伸活動，詳情請參閱第20-25頁
With Chinese and English surtitles. Please refer to P.20-25 for details of extension activities.

每場節目長約2小時30分鐘，包括中場休息15分鐘
The running time of each performance is approximately 2 hours and 30 minutes including an intermission of 15 minutes.

山東荷澤市地方戲曲傳承研究院

Research Institute of Regional Opera Legacy of Heze Municipal, Shandong



大弦子戲《兩架山》
Daxianzi Opera Mount Liangjia



大平調《下河東》
Dapingdiao Opera
Down the East of the River

山東戲曲發展歷史悠久，若以戲曲聲腔劃分，可分為魯西北、魯西南、魯中、魯南及魯東文化區域。屬魯西南區的荷澤文化底蘊深厚，是司馬遷筆下的「天下之中」。山東荷澤市地方戲曲傳承研究院將為戲曲節觀眾帶來一連五個山東地方劇種：大弦子戲、棗梆、兩夾弦、大平調及山東梆子，首四個劇種更是首度在港上演，全面展示山東戲曲激越粗獷的鮮明本色。大弦子戲因起板時以三弦起頭，故名。由元明俗曲小令發展而成，唱曲分粗和細，粗曲字多調急、情緒激昂，細曲字少調緩、行雲流水。表演亦游走於誇張和含蓄兩個極端，動作幅度誇張，錫笛等伴奏的音樂卻細膩婉轉。大戲《兩架山》是近年搶救復排的大弦子傳統代表劇目，行當齊全，人物完整。折子戲場次選演四個劇種的傳統經典戲碼：棗梆以棗木梆子擊節、鋸琴伴奏，板式曲牌繁多；兩夾弦從農民演唱「花鼓丁香」演變而成，因唱腔清新被稱為「半碗蜜」；大平調曾流行於五省八州，武場樂器有大鑊大鈸各一對，俗稱「四大扇」，配以尖子號，氣勢磅礴；山東梆子被稱為「捨命梆子腔」，架勢攝人。各劇種優秀演員傾巢而出，連場山東式飆戲盛會，難得一遇。

舞台
STAGE

15-16/7 五至六 Fri- Sat | 晚上 7:30pm

16/7 六 Sat | 下午 2:30pm

● \$280 ● \$200 ● \$120

香港大會堂劇院
Theatre, Hong Kong City Hall

附中文字幕·附設其他延伸活動，詳情請參閱第 20-25 頁

With Chinese and English surtitles. Please refer to P.20-25 for details of extension activities.

每場節目長約 2 小時 15 分鐘，包括中場休息 15 分鐘
The running time of each performance is approximately 2 hours and 15 minutes including an intermission of 15 minutes.

15/7 大弦子戲《兩架山》

7:30pm Daxianzi Opera *Mount Liangjia*

16/7 折子戲 Excerpts

2:30pm 棗梆《徐龍鏹子》Zaobang Opera

Xu Long Executing his Own Son

兩夾弦《三拉房》Liangjiaxian Opera

San La Fang

大平調《收姜維》Dapingdiao Opera

Winning Over Jiang Wei

山東梆子《五鳳嶺》Shandong Bangzi Opera

The Ridge of the Five Phoenixes

16/7 折子戲 Excerpts

7:30pm 棗梆《珍珠塔》Zaobang Opera *The Pearl Tower*

兩夾弦《愣姐讓房》Liangjiaxian Opera

Dull Sister Giving up Her Room

大平調《下河東》Dapingdiao Opera

Down the East of the River

山東梆子《反西唐》Shandong Bangzi Opera

Opposition at Xitang

主演：翟玉省、孟凡金、宋秀紅、劉長安、盧慶茹、劉俊華、
孔雪芹、何西良、祝鳳臣、李秀蓮、侯彥麗

Main Cast: Zhai Yusheng, Meng Fanjin, Song Xiuhong, Liu Chang'an,
Lu Qingru, Liu Junhua, Kong Xueqin, He Xiliang,
Zhu Fengchen, Li Xiulian, Hou Yanli

棗梆《徐龍鏹子》

Zaobang Opera
*Xu Long Executing his
Own Son*



山東梆子《五鳳嶺》

Shandong Bangzi Opera
The Ridge of the Five Phoenixes



兩夾弦《三拉房》

Liangjiaxian Opera
San La Fang

The development of Shandong opera has a very long history. Based on the vocal styles of the different cultural regions, the opera can be categorised as northwestern Lu, southwestern Lu, central Lu, southern Lu and eastern Lu. Heze culture, which belongs to the southwestern Lu area has profound depth; in the words of Sima Qian, it represents "the centre of heaven and earth". The Research Institute of Regional Opera Legacy of Heze Municipal of Shandong is bringing opera enthusiasts a selection of Shandong operas which covers five regional genres, including Daxianzi Opera, Zaobang Opera, Liangjiaxian Opera, Dapingdiao Opera and Shandong Bangzi Opera. The first four genres will make their debuts in Hong Kong and they are going to fully demonstrate the vibrantly emotive, bold and rustic charm of Shandong opera. Daxianzi Opera is developed from the popular tunes and vernacular songs of the Yuan and Ming dynasties. The tune singing comes with the rustic and refined styles. The performance is intervened with exaggeration and subtlety. Stage movements are made in an exaggerated range, but the accompanied music played by *xidi* and other instruments is exquisite and mild. *Mount Liangjia* is a classic title of Daxianzi Opera, which has been restaged to revive the Shandong opera art. Zaobang Opera uses *bangzi* made of jujube wood as percussions, and the music is accompanied with the musical saw, with a rich variety of rhythms and set tunes. Liangjiaxian Opera is transformed from "flower-drum operas" sung by farmers. Its refreshing singing style has earned it the name of "half a bowl of honey". Dapingdiao Opera was once popular in the five provinces and eight states. The instruments played in a martial scene consist of a pair each of large cymbals *nao* and *bo*, which are commonly called "the four big hand fans". These are accompanied by the *jianzi* trombone to convey a majestic mood. Shandong Bangzi Opera is also called "a *bangzi* vocal style that risks one's life", indicating it is an assimilating manner. The finest actors of all these genres will be appearing in the programme, forming a truly rare and spectacular extravaganza on various Shandong opera genres.



Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun

猴戲以地域分為南北兩類，南以浙江紹劇為首，北則是全國流播最廣的京劇。京劇猴戲中再分有南北流派，北派京劇猴戲以楊月樓、楊小樓父子的藝術為典範，其後武生泰斗李少春於楊派基礎上融合南北優長，演繹既有靈巧猴氣，又具齊天大聖風度，可謂猴、人、仙三為一體，成為京劇一代活猴王。戲曲節特別邀請李少春之子、台灣著名京劇表演藝術家李寶春與北京京劇院青年團合作，演繹其父的猴戲藝術及經典劇目《平貴別窯》，連場猴戲《孫悟空大鬧天宮》、《十八羅漢鬥悟空》、《無底洞》、《金錢豹》熱鬧非常，還有高難度武場折子戲《鋸大缸》、《雁蕩山》等，雲集劇團最優秀的青年武打演員一展絕技。「打到飛起」以外，亦有著名程（硯秋）派青衣遲小秋與馬（連良）派老生朱強合演程派經典劇目《三娘教子》，剛柔並濟的節目編排，保證感官與感情同樣滿足。



李寶春(特邀)
Li Baochun (Guest)

北京京劇院青年團與李寶春



詹磊
Zhan Lei

舞台
STAGE



28-29/7 四至五 Thu-Fri | 晚上 7:30pm

沙田大會堂演奏廳

Auditorium, Sha Tin Town Hall

● \$380 ● \$300 ● \$200 ● \$120

舞台
STAGE



30/7 六 Sat | 晚上 7:30pm

高山劇場劇院

Theatre, Ko Shan Theatre

● \$320 ● \$260 ● \$200 ● \$120

舞台
STAGE



31/7 日 Sun | 晚上 7:30pm

屯門大會堂演奏廳

Auditorium, Tuen Mun Town Hall

● \$340 ● \$260 ● \$180 ● \$120

遲小秋
Chi Xiaoqiu

朱強
Zhu Qiang

張淑景
Zhang Shujing

28/7 《孫悟空大鬧天宮》、《十八羅漢鬥悟空》

Monkey King Wreaking Havoc in Heaven, The Eighteen Ahrats Fighting with Wukong

主演：李寶春、詹磊（分飾孫悟空）；
張凱、李揚、黃臣、于帥

Main Cast: Li Baochun, Zhan Lei (both act as Monkey King);
Zhang Kai, Li Yang, Huang Chen, Yu Shuai

29/7 《三娘教子》*A Lesson from the Mother*

主演：遲小秋、朱強、梅慶芳、張凱

Main Cast: Chi Xiaoqiu, Zhu Qiang, Mei Qingfang, Zhang Kai

30/7 武戲折子專場 Excerpts from martial arts play
《金錢豹》、《鋸大缸》、《李逵探母》、
《雁蕩山》

*Subduing the Leopard Monster, Sawing the Big Jar,
Li Kui Visits His Mother, Mount Yandang*

主演：于帥、陳宇、侯宇、李揚、詹磊、景寶琪
Main Cast: Yu Shuai, Chen Yu, Hou Yu, Li Yang, Zhan Lei,
Jing Baoqi

31/7 《平貴別窯》

Xue Pinggui Leaving His Humble Abode

主演：李寶春、王怡

Main Cast: Li Baochun, Wang Yi

《無底洞》

The Bottomless Hole

主演：張淑景、詹磊、王玉璽、李揚、翟崗

Main Cast: Zhang Shujing, Zhan Lei, Wang Yuxi, Li Yang,
Zhai Gang

Monkey play is categorised by region and defined as the southern and the northern styles. The southern style monkey play is headed by Shao Opera of Zhejiang; the northern style is represented by Peking Opera, which is the most widespread operatic genre across the country. The monkey play in Peking Opera is further categorised into the southern and northern schools. The art of Yang Yuelou and his son Yang Xiaolou is exemplary of the northern school monkey play of Peking Opera. Subsequently, Li Shaochun, master of *wusheng* (military male role), combined the strengths of the northern and southern schools and built his own interpretation based on the Yang style. His portrayal of the Monkey King is not only characterised by the nimble and dexterous traits of a monkey, but also reveals with demeanour of the Monkey King. One could describe his performance as a perfect amalgamation of monkey, human and deity. The Festival has specially invited Li Baochun, the son of Li Shaochun and renowned Peking Opera artist from Taiwan, to collaborate with the Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing performing his father's monkey play art and the classic play *Xue Pinggui Leaving His Humble Abode*. The exciting line up of monkey plays features *Monkey King Wreaking Havoc in Heaven*, *The Eighteen Ahrats Fighting with Wukong*, *The Bottomless Hole*, *Subduing the Leopard Monster*. There are also highly technical martial excerpts *Sawing the Big Jar*, *Mount Yandang* etc. to showcase the finest young martial actors of the troupe, who will perform their superior skills on stage. In addition to the strong line up of martial performances, Chi Xiaoqiu, renowned Cheng (Yanqiu) school *qingyi* (virtuous female) and Zhu Qiang, a *laosheng* (old male) actor of the Ma (Lianliang) style, will stage the classic title of the Cheng school called *A Lesson from the Mother*. The exciting programme, which comprises of both bold and tender elements, provides satisfaction in all aspects.

附中英文字幕·附設其他延伸活動·詳情請參閱第20-25頁
With Chinese and English surtitles. Please refer to P.20-25 for details of extension activities.

每場節目長約2小時30分鐘，包括中場休息15分鐘

The running time of each performance is approximately 2 hours and 30 minutes including an intermission of 15 minutes.

中國國家京劇院一團

First Troupe of the China National Peking Opera Company

中國國家京劇院一團於2012年首度參演戲曲節全城哄動，今年再度帶來好戲連場，強大陣容氣勢如虹！著名京劇老生藝術家于魁智領銜主演激昂宏大的《滿江紅》，慷慨悲歌；梅（蘭芳）派代表傳人李勝素演出劇院四代承傳大戲《楊門女將》，罕有展示文武全能；特邀大連京劇院院長、著名花臉藝術家楊赤為花臉大師袁世海的親傳弟子，深得袁派三昧，繼承真傳演出架子花臉經典劇目《九江口》，自是精彩。名劇《玉堂春》中的蘇三曾由四大名旦飾演，劇院優秀青年演員以梅（蘭芳）、程（硯秋）、荀（慧生）、張（君秋）四派的表演藝術組合演出，一戲盡顯梅派的莊重深邃、程派的深沉含蓄、荀派的自然質樸和張派的剛健柔媚。壓軸之選由于魁智主演首本名戲、老生經典《烏盆記》，唱段華麗叫絕。

First Troupe of the China National Peking Opera Company made their debut at the Chinese Opera Festival in 2012 and attracted wide public acclaim. This year, they are returning with a spectacular selection of performances. Renowned Peking Opera *laosheng* (old male) artist Yu Kuizhi will lead in the emotively grand *All Red Is the River* and perform a fervent sad song. Li Shengsu, representative bearer of the Mei Lanfang style will perform *Ladies of the Great Yang Family*, an opera that has passed down four generations within the troupe; showing both her civil and martial styles in this repertoire. Guest artist Yang Chi, the Director of the Dalian Peking Opera Theatre and renowned *hualian* (painted face) artist studied with *hualian* master Yuan Shihai, inherited the quintessence of the Yuan style. He will put on a sensational show of the classic *hualian* masterpiece *At the Mouth of Jiujiang River*. In the popular piece *The Incarceration of Su San*, the heroine has been played by the four great *dan* (female) artists. The fine young actors of the company will combine the art of the four great *dan* artists Mei Lanfang, Cheng Yanqiu, Xun Huisheng and Zhang Junqiu to perform the repertoire. The grace and depth of the Mei style; the subtlety and profoundness of the Cheng style; the organic and unpretentious elegance of the Xun style and the bold yet enchanting traits of the Zhang style would all be demonstrated in one performance. Yu Kuizhi will conclude the programme on a high note by performing *Vengeance in a Black Pot* - his most popular title and a *laosheng* classic with brilliant singing pieces.

于魁智
Yu Kuizhi



4-7/8 四至日 Thu- Sun | 晚上 7:30pm

● \$420 ● \$320 ● \$220 ● \$120

6/8 六 Sat | 下午 2:30pm

● \$280 ● \$200 ● \$140 ● \$100

香港文化中心大劇院

Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre

附中文字幕，附設其他延伸活動，詳情請參閱第20-25頁

With Chinese and English surtitles. Please refer to P.20-25 for details of extension activities.

每場節目長約2小時30分鐘，包括中場休息15分鐘
The running time of each performance is approximately 2 hours and 30 minutes including an intermission of 15 minutes.



李勝素
Li Shengsu

楊赤(特邀)
Yang Chi (Guest)

《滿江紅》 *All Red Is the River*

4/8

7:30pm

《滿江紅》 *All Red Is the River*

主演：于魁智、李勝素、楊赤、江其虎、王越、劉魁魁、王珏、陳國森、胡濱、馬翔飛、劉夢姣

Main Cast: Yu Kuizhi, Li Shengsu, Yang Chi, Jiang Qihu, Wang Yue, Liu Kuikui, Wang Jue, Chen Guosen, Hu Bin, Ma Xiangfei, Liu Mengjiao

5/8

7:30pm

《楊門女將》 *Ladies of the Great Yang Family*

主演：李勝素、張靜、于魁智、朱虹、劉壘、陳國森、劉魁魁、潘月嬌、戴忠宇、馬翔飛、王好強、胡濱、危佳慶、徐明遠、王珏

Main Cast: Li Shengsu, Zhang Jing, Yu Kuizhi, Zhu Hong, Liu Lei, Chen Guosen, Liu Kuikui, Pan Yuejiao, Dai Zhongyu, Ma Xiangfei, Wang Haoqiang, Hu Bin, Wei Jiaqing, Xu Minyun, Wang Jue

6/8

2:30pm

全本《玉堂春》

The Incarceration of Su San (Complete edition)

主演：宋奕萱、朱虹、劉夢姣、呂耀瑤、陳國森、陳旭之、王寶利、徐騰、王珏

Main Cast: Song Yixuan, Zhu Hong, Liu Mengjiao, Lu Yaoyao, Chen Guosen, Chen Xuzhi, Wang Baoli, Xu Teng, Wang Jue

6/8

7:30pm

《九江口》 *At the Mouth of Jiujiang River*

主演：楊赤、江其虎、劉魁魁、胡濱、危佳慶、戴忠宇、張靜、徐騰

Main Cast: Yang Chi, Jiang Qihu, Liu Kuikui, Hu Bin, Wei Jiaqing, Dai Zhongyu, Zhang Jing, Xu Teng

7/8

7:30pm

《六月雪·探監》

A Prison Visit from Snow in Summer

主演：李文穎、張靜、王珏

Main Cast: Li Wenying, Zhang Jing, Wang Jue

《烏盆記》

Vengeance in a Black Pot

主演：于魁智、陳國森、王越、劉魁魁、王珏、劉搏、金建萍

Main Cast: Yu Kuizhi, Chen Guosen, Wang Yue, Liu Kuikui, Wang Jue, Liu Bo, Jin Jianping



粵劇《捨子記》

Cantonese Opera *Sacrificing the Son*

傳統劇目《寶蓮燈》一直都是久演不衰的神話故事，其中講述人間親情的〈二堂捨子〉一折，使得這個神話平添了濃郁的人情味，這是其他流傳的神話故事所沒有的一種情感。「穆如室」繼大型粵劇《張羽煮海》、《陰陽判》、《桃花扇》、《乾坤鏡》後，今年戲曲節將《寶蓮燈》中〈二堂捨子〉一折，擴大為長劇《捨子記》，更深入探討劉彥昌與王桂英在捨棄親生兒子秋兒之後，身為父母親內心的交織悲憤，在大義之前所作的選擇，回歸到脆弱的人性後，所承受怎樣的考驗和痛苦？這是一個對傳統劇目的嶄新演繹，希望大家耳熟能詳的故事中，再度挖掘能打動人心的新內容！

《捨子記》由粵劇名伶尤聲普、陳好逑兩位擔綱，聯同陳嘉鳴、廖國森、呂洪廣及青年演員洪海、宋洪波及康華同台演出，以收粵劇藝術傳承之效。

The popularity of traditional repertoire *The Lotus Lantern* is a legendary stage play which endures the test of time. The scene of *Free the Son* which portrays family love renders this legend full of human affection. This is a kind of affection which is not seen in other legends. Following large-scale Cantonese Opera performances such as *Boiling the Sea*, *Life and Death*, *The Peach Blossom Fan* and *The Cosmic Mirror*, "Elmond's Workshop" shall expand the scene of *Free the Son* into a full length stage play of *Sacrificing the Son*, to explore in depth the grief and indignation of parents after Liu Yanchang and Wang Guiying gave away their own son, Qiu'er, the choice they made in the face of righteousness, and the tests and pains they endure when they are facing their fragile humanity. This is a new rendering of a traditional title. Audience will find new elements that touch one's heart in this familiar story.

Sacrificing the Son stars renowned Cantonese Opera artists, Yau Sing-po and Chan Ho-kau, together with Chan Ka-ming, Liu Kwok-sum, Lui Hung-kwong and young actors Hong Hai, Song Hongbo and Hong Wah to perform on stage. By collaborating in this performance, the veterans and young actors will join hands to pass on the legacy of the art of Cantonese Opera.



尤聲普
Yau Sing-po

製作：穆如室

導演：劉洵

編劇：楊智深

舞台設計：陳志權

燈光設計：楊子欣

擊樂領導：陳小龍

音樂領導：彭錦信

主演：尤聲普、陳好逑、陳嘉鳴、廖國森、
宋洪波、洪海、呂洪廣、康華

Production: Elmond's Workshop

Director: Liu Xun

Playwright: Yeung Chi-sum, Elmond

Set Designer: Chan Chi-kuen, Ricky

Lighting Designer: Yeung Tsz-yan

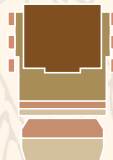
Percussion Leader: Chan Siu-lung

Ensemble Leader: Pang Kam-shun

Cast: Yau Sing-po, Chan Ho-kau, Chan Ka-ming,
Liu Kwok-sum, Song Hongbo, Hong Hai,
Lui Hung-kwong, Hong Wah

陳好逑
Chan Ho-kau

舞台
STAGE



11-12/8 四至五 Thu-Fri | 晚上 7:30pm

香港大會堂音樂廳

Concert Hall, Hong Kong City Hall

● \$380 ● \$280 ● \$200 ● \$120

舞台
STAGE



14/8 日 Sun | 下午 2:30pm

元朗劇院演藝廳

Auditorium, Yuen Long Theatre

● \$340 ● \$220 ● \$120

附中文字幕·附設其他延伸活動，詳情請參閱第20-25頁
With Chinese and English surtitles. Please refer to P.20-25 for
details of extension activities.

每場節目長約3小時，包括中場休息15分鐘

The running time of each performance is approximately 3 hours
including an intermission of 15 minutes.

特備節目 Special Programme

14/4 四 Thu | 晚上 7:30pm | 香港文化中心行政大樓4樓1號會議室 AC1, Level 4, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre

「我與崑曲的情緣」分享會 Sharing Session on My Special Connection with *Kunqu*

講者：張靜嫻、羅晨雪 Speakers: Zhang Jingxian, Luo Chenxue

主持：陳春苗 (戲曲藝術研究者) Moderator: Chan Chun-miu (Chinese opera researcher)

普通話主講 In Putonghua

免費入場，座位有限，先到先得，額滿即止。Free admission. Limited seats available on a first-come-first-served basis.

南北猴戲系列：猴戲表演藝術講座及工作坊

Monkey King Play Series: Talk and Workshops on Performing Arts of Monkey King Play

8/5 日 Sun

京劇猴戲表演藝術 Performing Arts of Monkey King Play in Peking Opera Style

講座 Talk | 香港文化中心行政大樓4樓1號會議室 AC1, Level 4, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre

下午 2:30pm

免費入場，座位有限，先到先得，額滿即止。Free admission. Limited seats available on a first-come-first-served basis.

工作坊 Workshop | 香港文化中心大劇院後台8樓3號排演室 GR3, Level 8, Grand Theatre Backstage, Hong Kong Cultural Centre

晚上 7:30pm

講者：李寶春 Speaker: Li Baochun

主持：陳春苗 Moderator: Chan Chun-miu

23/6 四 Thu

紹劇猴戲表演藝術 Performing Arts of Monkey King Play in Shao Opera Style

工作坊 Workshop | 高山劇場新翼2樓3號排演室 Rehearsal Room 3, 2/F, Ko Shan Theatre New Wing

晚上 7:30pm

講者：劉建揚、姚百青、王浩爽、張君 Speakers: Liu Jianyang, Yao Baiqing, Wang Haoshuang, Zhang Jun

普通話主講 In Putonghua

工作坊為免費活動，名額有限，額滿即止。歡迎12歲或以上對戲曲表演技巧有基本認識的人士參加。報名請將欲參加的工作坊名稱及日期、姓名、聯絡電話、電郵聯絡資料，以及曾學習戲曲表演技巧的簡單履歷，電郵至 cp2@lcsd.gov.hk 登記，標題註明「參加中國戲曲節2016—猴戲工作坊」。導師將考慮報名者的履歷作甄選，成功報名者將收到電郵確認。

Workshop is free of charge. Limited seats are available on a first-come-first-served basis. It is welcome to anyone aged 12 or above with basic knowledge of Chinese opera performance skills. Please state the name and date of your desired workshop, provide your name in full, contact number and e-mail address, as well as your brief experience on Chinese opera performance skills, and send your application with the subject "Application for Chinese Opera Festival 2016 - Monkey King Play Workshop" to cp2@lcsd.gov.hk. The workshop instructors will select participants based on their experience. Successful applicants will receive an e-mail confirmation.

截止報名日期 Application Deadline: 3/5 (二 Tue)

導賞講座 Guided Talks

13/5 五 Fri | 晚上 7:30pm | 香港文化中心行政大樓 4 樓 1 號會議室 AC1, Level 4, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre

徜徉紹興探大班 Gem of Zhejiang: A Survey of Shao Opera

20/5 五 Fri | 晚上 7:30pm | 香港文化中心行政大樓 4 樓 2 號會議室 AC2, Level 4, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre

南北猴戲樂爭輝 Monkey King Plays in Peking Opera and Shao Opera: A Contrastive Approach

27/5 五 Fri | 晚上 7:30pm | 香港文化中心行政大樓 4 樓 1 號會議室 AC1, Level 4, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre

遊遍齊魯享曲韻 A Panorama of Shandong Operas

講者：塵紓 (資深劇評人) Speaker: Wong Kin-ting (Critic of Chinese opera)

崑曲藝術講座 Talks on the Art of Kunqu

15/5 日 Sun | 晚上 7:30pm | 香港文化中心行政大樓 4 樓 2 號會議室 AC2, Level 4, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre

花似人心好處牽 — 【牡丹亭·尋夢】唱腔賞析

Analysis of the Vocal Techniques in *Pursuing the Dream* from *The Peony Pavilion*

22/5 日 Sun | 晚上 7:30pm | 香港文化中心行政大樓 4 樓 2 號會議室 AC2, Level 4, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre

瀟陵橋是銷魂橋 — 【紫釵記·折柳陽關】唱腔賞析

Analysis of the Vocal Techniques in *Willow and Yang Pass* from *The Legend of the Purple Hairpin*

講者：張麗真 (資深崑曲藝術研究者) Speaker: Cheung Lai-chun (Seasoned Kunqu researcher)

對談會：情迷《紫釵記》

Dialogue: In love with *The Legend of the Purple Hairpin*

5/6 日 Sun | 下午 2:30pm | 香港文化中心行政大樓 4 樓 2 號會議室 AC2, Level 4, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre

講者：古兆申 (崑曲研究學者、崑劇《紫釵記》編劇)、楊凡 (著名電影導演)

Speakers: Koo Siu-sun (Scholar of Kunqu Opera studies, playwright of Kunqu Opera *The Legend of the Purple Hairpin*), Yon Fan (Renowned film director)

紀念湯顯祖逝世四百周年崑劇表演藝術家分享會*

Sharing Session by Kunqu Opera Artists to Commemorate the 400th Anniversary of the Death of Tang Xianzu*

10/7 日 Sun | 下午 2:30pm | 葵青劇院演藝廳 Auditorium, Kwai Tsing Theatre

講者：劉異龍、張洵澎、張靜嫻、岳美緹、梁谷音

Speakers: Liu Yilong, Zhang Xunpeng, Zhang Jingxian, Yue Meiti, Liang Guyin

主持：鄭培凱 Moderator: Cheng Pei-kai

*普通話主講，其他以粵語主講 In Putonghua. Other sessions in Cantonese.

免費入場，座位有限，先到先得，額滿即止。Free admission. Limited seats available on a first-come-first-served basis.

粵劇電影欣賞 Cantonese Opera Film Shows

票價 Ticket: \$40 (每場 Per screening) | 香港太空館演講廳 Lecture Hall, Hong Kong Space Museum

29/6 三 Wed | 晚上 7:30pm

粵劇電影《紫釵記》Cantonese Opera Film *The Legend of the Purple Hairpin*

主演: 白雪仙、任劍輝、梁醒波、蘇少棠、靚次伯、任冰兒 Starring: Pat Suet Sin, Yam Kim Fai, Leung Sing Po, So Siu Tong, Leng Chi Pak, Yam Bing-ye

1/7 五 Fri | 晚上 7:30pm

粵劇電影《十年一覺揚州夢》Cantonese Opera Film *Ten Years Dream*

主演: 麥炳榮、鳳凰女、林家聲、譚蘭卿、陳好逵 Starring: Mak Bing Wing, Fung Wong Nui, Lam Kar Sing, Tam Lan Hing, Chan Ho-kau

2/7 六 Sat | 晚上 7:30pm

粵劇電影《望兒樓》Cantonese Opera Film *Watch Tower*

主演: 余麗珍、林家聲、林鳳、半日安、李香琴 Starring: Yu Lai-zhen, Lam Kar Sing, Lam Fung Patricia, Poon Yat On, Lee Hong Kum

23/7 六 Sat | 晚上 7:30pm

粵劇電影《七彩寶蓮燈》Cantonese Opera Film *The Lotus Lantern*

主演: 任劍輝、余麗珍、羽佳、李寶瑩、薛家燕 Starring: Yam Kim Fai, Yu Lai-zhen, Yu Kai, Lee Bo-ying, Sit Ka-yin Nancy

三維戲曲電影欣賞 3D Chinese Opera Film Shows

票價 Ticket: \$60 (每場 Per screening) | 香港大會堂劇院 Theatre, Hong Kong City Hall

11/7 一 Mon | 晚上 7:30pm

三維戲曲電影香港首播見面會 Meet-the-Audience Session for the premiere of 3D Chinese opera films in Hong Kong

嘉賓: 張鳴(上海戲曲藝術中心總裁)、曾祖德(上海戲曲藝術中心副總裁、上海京劇院副院長)、尚長榮、史依弘、陳少雲、錢惠麗、方亞芬、黎安、夏偉亮(電影《霸王別姬》、《蕭何月下追韓信》執行導演、《西廂記》、《景陽鐘》導演)

Guests: Zhang Ming (President, Shanghai Center of Chinese Operas), Zeng Zude (Vice President, Shanghai Center of Chinese Operas; Vice President of Shanghai Peking Opera Troupe), Shang Changrong, Shi Yihong, Chen Shaoyun, Qian Huili, Fang Yafen, Li An,

Xia Weiliang (Executive Director of film *Farewell My Concubine*, *To Get Han Xin Back*; Director of *The Story of the West Chamber*, *The Palace Bell*)

三維越劇電影《西廂記》3D Yue Opera Film *The Story of the West Chamber*

主演: 方亞芬、錢惠麗、張永梅、吳群 Starring: Fang Yafen, Qian Huili, Zhang Yongmei, Wu Qun

映後座談會 After-Screening Discussion

講者: 張鳴、夏偉亮、錢惠麗、方亞芬 Speakers: Zhang Ming, Xia Weiliang, Qian Huili, Fang Yafen

12/7 二 Tue | 晚上 7:30pm

三維京劇電影《蕭何月下追韓信》3D Peking Opera Film *To Get Han Xin Back*

主演: 陳少雲、何澍、傅希如、嚴慶谷、金喜全 Starring: Chen Shaoyun, He Shu, Fu Xiru, Yan Qinggu, Jin Xiquan

13/7 三 Wed | 晚上 7:30pm

三維京劇電影《霸王別姬》3D Peking Opera Film *Farewell My Concubine*

主演: 尚長榮、史依弘、李軍、王立軍、藍天 Starring: Shang Changrong, Shi Yihong, Li Jun, Wang Lijun, Lan Tian

17/7 日 Sun | 晚上 7:30pm

三維崑劇電影《景陽鐘》3D Kunqu Opera Film *The Palace Bell*

主演: 黎安、陳莉、吳雙、繆斌、季雲峰 Starring: Li An, Chen Li, Wu Shuang, Miao Bin, Ji Yunfeng

紀念莎士比亞與湯顯祖逝世四百周年講座系列

Lecture Series to Commemorate the 400th Anniversary of the Death of William Shakespeare and Tang Xianzu

4/6 六 Sat | 下午 2:30pm

香港文化中心行政大樓4樓1號會議室 AC1, Level 4, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre

湯顯祖這個人 — 思想與時代 The Person Known as Tang Xianzu – Ideology and Period

8/6 三 Wed | 晚上 7:30pm

香港文化中心行政大樓4樓2號會議室 AC2, Level 4, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre

情是何物 — 愛情與人情 What is Love? Love and Human Bonding

11/6 六 Sat | 下午 2:30pm

香港文化中心行政大樓4樓1號會議室 AC1, Level 4, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre

湯顯祖的自我反思 — 理想與現實 The Self-reflection of Tang Xianzu — Aspirations and Reality

15/6 三 Wed | 晚上 7:30pm

香港文化中心行政大樓4樓2號會議室 AC2, Level 4, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre

湯公與莎翁 — 東西文化的歷史錯位

Tang Xianzu and the Bard — The Historical Misplacement of Oriental and Western Cultures

講者：鄭培凱 Speaker: Cheng Pei-kai

普通話主講 In Putonghua

免費入場，座位有限，先到先得，額滿即止。Free admission. Limited seats available on a first-come-first-served basis.

藝人談 Artists on Their Art

16/6 四 Thu | 晚上 7:30pm | 香港文化中心行政大樓 4 樓 1 號會議室 AC1, Level 4, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre

紫燕分飛情益深：談崑劇《紫釵記》的排演

On Rehearsing the Kunqu Opera *The Legend of the Purple Hairpin*

講者：汪世瑜、王奉梅、沈斌、古兆申 Speakers: Wang Shiyu, Wang Fengmei, Shen Bin, Koo Siu-sun

主持：鄭培凱 Moderator: Cheng Pei-kai

26/6 日 Sun | 下午 2:30pm | 高山劇場新翼 4 樓活動室 Function Room, 4/F, Ko Shan Theatre New Wing

紹劇武打藝術特色 The Features of Martial Arts in Shao Opera

講者：劉建楊、姚百青、施潔淨、章立新 Speakers: Liu Jianyang, Yao Baiqing, Shi Jiejing, Zhang Lixin

主持：陳春苗 Moderator: Chan Chun-miu

14/7 四 Thu | 晚上 7:30pm | 香港文化中心行政大樓 4 樓 2 號會議室 AC2, Level 4, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre

從曹州地方戲談中國戲曲聲腔 A Discussion on Chinese Opera Vocal Styles Through the Caozhou Regional Genre

講者：周波、徐向東、何西良、侯彥麗、宋秀紅 Speakers: Zhou Bo, Xu Xiangdong, He Xiliang, Hou Yanli, Song Xiuhong

主持：陳春苗 Moderator: Chan Chun-miu

27/7 三 Wed | 晚上 7:30pm | 香港文化中心行政大樓 4 樓 2 號會議室 AC2, Level 4, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre

京劇文戲與武戲的表演特色 The Performing Features of Civil and Military Plays in Peking Opera

講者：遲小秋、朱強、張淑景、詹磊 Speakers: Chi Xiaoqiu, Zhu Qiang, Zhang Shujing, Zhan Lei

主持：陳春苗 Moderator: Chan Chun-miu

3/8 三 Wed | 晚上 7:30pm | 香港文化中心行政大樓 4 樓 2 號會議室 AC2, Level 4, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre

京劇流派風格的表演特色 The Performance Characteristics of the Schools and Styles of Peking Opera

講者：于魁智、李勝素、楊赤、孫桂元（國家一級導演、中國國家京劇院一團藝術顧問）、江其虎、王越、張靜、劉魁魁、馬翔飛、胡濱、宋奕萱、朱虹、劉夢姣、呂耀瑤、李文穎、陳旭之、脫志國

Speakers: Yu Kuizhi, Li Shengsu, Yang Chi, Sun Guiyuan (National Class One Director, Artistic Advisor of First Troupe of the China National Peking Opera Company), Jiang Qihu, Wang Yue, Zhang Jing, Liu Kuikui, Ma Xiangfei, Hu Bin, Song Yixuan, Zhu Hong, Liu Mengjiao, Lu Yaoyao, Li Wenying, Chen Xuzhi, Tuo Zhiguo

主持：陳春苗 Moderator: Chan Chun-miu

8/8 一 Mon | 晚上 7:30pm | 香港文化中心行政大樓 4 樓 1 號會議室 AC1, Level 4, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre

粵劇《捨子記》演出前座談會 * Pre-performance Talk on Cantonese Opera *Sacrificing the Son**

講者：洪海、康華、劉洵、楊智深 Speakers: Hong Hai, Hong Wah, Liu Xun, Yeung Chi-sum, Elmond

15/8 一 Mon | 晚上 7:30pm | 香港文化中心行政大樓 4 樓 1 號會議室 AC1, Level 4, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre

粵劇《捨子記》演出後座談會 * Post-performance Talk on Cantonese Opera *Sacrificing the Son**

講者：洪海、康華、劉洵、楊智深 Speakers: Hong Hai, Hong Wah, Liu Xun, Yeung Chi-sum, Elmond

*粵語主講，其他以普通話主講 In Cantonese. Other sessions in Putonghua.

免費入場，座位有限，先到先得，額滿即止。Free admission. Limited seats available on a first-come-first-served basis.

展覽 Exhibitions

中國戲曲節2016 — 藝術展 · 演 Chinese Opera Festival 2016 — The Art Form and the Repertory

8-19/6 | 香港文化中心展覽場地 Foyer Exhibition Area, Hong Kong Cultural Centre

22/6-20/7 | 高山劇場新翼展覽廳 Exhibition Gallery, Ko Shan Theatre New Wing

書籍介紹：湯顯祖與莎士比亞 Book Display on Tang Xianzu and William Shakespeare

香港中央圖書館十樓藝術資源中心 Arts Resource Centre, 10/F, Hong Kong Central Library

1-30/6 | 中國戲曲家：湯顯祖 The Chinese Playwright: Tang Xianzu

1-31/7 | 英國戲劇家：威廉·莎士比亞 The English Playwright: William Shakespeare

湯顯祖與臨川四夢 Tang Xianzu and The Four Dreams at Linchuan

24-29/5 | 屯門大會堂大堂 Foyer, Tuen Mun Town Hall

27/5-27/6 | 香港文化中心展覽場地 Foyer Exhibition Area, Hong Kong Cultural Centre

1/6-31/8 | 香港中央圖書館十樓藝術資源中心 Arts Resource Centre, 10/F, Hong Kong Central Library

11/6-11/7 | 葵青劇院大堂 Foyer, Kwai Tsing Theatre

24/7-4/8 | 元朗劇院大堂展覽場地 Exhibition Corner, Yuen Long Theatre

山東地方戲曲藝術 The Art of Regional Opera of Shandong

31/5-3/6 | 香港文化中心展覽館 Exhibition Gallery, Hong Kong Cultural Centre

4/6-3/7 | 香港大會堂大堂 Foyer, Hong Kong City Hall

南北猴戲藝術 The Art of Monkey King Play of the Southern and Northern Styles

11/6-11/7 | 荃灣大會堂大堂 Foyer, Tsuen Wan Town Hall

20-23/6 | 香港文化中心展覽場地 Foyer Exhibition Area, Hong Kong Cultural Centre

25/7-7/8 | 沙田大會堂大堂 Foyer, Sha Tin Town Hall

購票指南

中國戲曲節各場節目門票將由**四月十五日**起於城市售票網發售。所有城市售票網售票處均接受現金、信用卡(匯財卡、萬事達卡或美國運通卡)或銀聯卡(以港元結算)付款。每名購票人士每次最多可購票共四十張。所有門票於演出前一小時內,只在該表演場地之售票處發售。

網上購票: www.urbtix.hk

(**四月十五日**起至演出前一小時止)

所有節目門票可於網上購買。購票手續費為每張門票港幣八元。顧客可以信用卡(匯財卡、萬事達卡、美國運通卡或大來信用證)或銀聯在線支付(只適用於由內地或港澳銀行發出的銀聯信用卡)付款。每次購票最多可購買門票共四十張。顧客須清楚輸入姓名及信用卡資料。購票結果會即時於網上核實,如顧客提供電郵地址,亦會收到電郵確認通知。顧客可選擇帶同於網上購票時所使用的信用卡,到任何購票通自助取票機或城市售票網售票處的售票櫃檯領取門票,或以郵遞/速遞方式將門票送遞至所提供之地址。郵遞/速遞服務提供至演出前七日至三十天止(視乎選擇之送遞方式),顧客選擇郵遞/速遞須另付費用。所有已收取的手續費及門票送遞費用將不獲發還。

(服務手續費及門票送遞費用會不時作出調整,以城市售票網公佈為準。)

信用卡電話購票: 2111 5999

(**四月十五日**起至演出前一小時止,每日上午十時至晚上八時)

所有節目門票可透過信用卡電話購票服務購買。顧客必須以信用卡(匯財卡、萬事達卡、美國運通卡或大來信用證)付款。購票手續費為每張門票港幣八元。購票獲接納後,有關款項將從顧客的信用卡戶口扣除。每次購票最多可購買門票共四十張。顧客可選擇帶同於電話購票時所使用的信用卡,到任何購票通自助取票機或城市售票網售票處的售票櫃檯領取門票,或以郵遞/速遞方式將門票送遞至所提供之地址。郵遞/速遞服務提供至演出前七日至三十天止(視乎選擇之送遞方式),顧客選擇郵遞/速遞須另付費用。所有已收取的手續費及門票送遞費用將不獲發還。

(服務手續費及門票送遞費用會不時作出調整,以城市售票網公佈為準。)

流動購票應用程式: My URB TIX (Android 及 iPhone/iPad 版)

(**四月十五日**起至演出前一小時止)

顧客可於 Google Play 或 Apple App Store 免費下載適用版本的都市售票網流動購票應用程式 My URB TIX, 使用智能手機購票。購票手續費為每張門票港幣八元。顧客可以信用卡(匯財卡、萬事達卡、美國運通卡或大來信用證)或銀聯在線支付(只適用於由內地或港澳銀行發出的銀聯信用卡)付款。每次購票最多可購買門票共四十張。顧客須清楚輸入姓名及信用卡資料。購票結果會即時於手機上核實,如顧客提供電郵地址,亦會收到電郵確認通知。顧客可選擇帶同於網上購票時所使用的信用卡,到任何購票通自助取票機或城市售票網售票處的售票櫃檯領取門票,或以郵遞/速遞方式將門票送遞至所提供之地址。郵遞/速遞服務提供至演出前七日至三十天止(視乎選擇之送遞方式),顧客選擇郵遞/速遞須另付費用。所有已收取的手續費及門票送遞費用將不獲發還。

(服務手續費及門票送遞費用會不時作出調整,以城市售票網公佈為準。)

查詢

票務: 3761 6661 (每日上午十時至晚上八時)

節目: 2268 7325 (星期一至五: 上午八時四十五分至下午一時, 下午二時至六時, 公眾假期除外)

購票通顧客服務: 2314 4228 (每日上午十時至晚上八時)

網址: www.cof.gov.hk

優惠購票計劃

全日制學生、高齡人士、殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人士優惠

全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人士可獲半價優惠。全日制學生及綜援受惠人士優惠票數量有限,先到先得,額滿即止。優惠票持有人入場時,必須出示可以證明身份或年齡的有效證件。

團體購票優惠*

每次購買四至九張正價門票,可獲九折優惠。

每次購買十至十九張正價門票,可獲八五折優惠。

每次購買二十張或以上正價門票,可獲八折優惠。

套票優惠*

每次購買三至四場不同場次的正價門票,可獲九折優惠。

每次購買五至九場不同場次的正價門票,可獲八五折優惠。

每次購買十場或以上不同場次的正價門票,可獲八折優惠。

* 不適用於購買延伸活動「粵劇電影欣賞」及「三維戲曲電影欣賞」之門票。

備註

- 香港太空館及油麻地戲院只發售於該館演出之門票。
- 歡迎六歲或以上人士入場,未滿六歲之小童恕不招待。
- 每票只限一人進場。
- 顧客每購買一張殘疾人士優惠門票,即可同時以相同優惠購買一張門票予看護人。
- 每張門票折扣後的票價將計算至個位數,不足港幣一元亦作一元計算。
- 購買每張門票,只可享用以上其中一種購票優惠,購買優惠票的顧客請於購票時通知票務人員優惠種類。
- 若節目開始前三小時,天文台發出八號或以上之風球或黑色暴雨警告,或有關風球或警告仍然生效,該節目一般會取消。持票者可致電 2268 7325 或登入網頁 www.cof.gov.hk 查詢節目是否如期舉行及有關退款事宜。
- 主辦機構有權更改節目及更換表演者。
- 本節目內容不反映康樂及文化事務署的意見。
- 觀眾務請準時入場,遲到者須待中場休息或適當時候方可進場。

Booking Guide

Tickets for all programmes of the **Chinese Opera Festival** will be available at URB TIX from **15 April** onwards. All box offices accept cash, credit cards (VISA, MasterCard or American Express) or China UnionPay cards (in Hong Kong currency only). Patrons can purchase up to a maximum of 40 tickets per transaction. One hour before the performance, tickets will only be available at the performance venue.

Internet Booking: www.urbtix.hk

(From **15 April** up to 1 hour prior to the performance)

Tickets for all programmes are available on the internet. There is a service fee of HK\$8 per ticket. VISA, MasterCard, American Express, Diners Club and UnionPay Online Payment (applicable to China UnionPay credit cards issued by banks on the mainland or in Hong Kong or Macau) are accepted for payment. Patrons can purchase up to a maximum of 40 tickets per transaction. Please make sure that your name and credit card details are clearly filled in. Bookings will be confirmed online as well as by e-mail if customers provide e-mail address. Customers may choose to collect tickets at any Cityline Ticket Dispensing Machines or at the sales counter at any URB TIX outlets upon presentation of the credit card used for online booking or by mail/courier to the customer's designated address. Mail/Courier delivery is available until 7 to 30 days before a performance (depending on the delivery method). An extra service fee will be charged for mail/courier delivery. All service and mailing/delivery fees collected are non-refundable.

(Service and mailing/delivery fees are subject to change from time to time in accordance with the announcement of URB TIX.)

Credit Card Telephone Booking Hotline: 2111 5999

(From **15 April** up to 1 hour prior to the performance, 10am – 8pm daily)

Patrons can order tickets via telephone booking with payment charged to your credit card accounts. Only VISA, MasterCard, American Express or Diners Club are accepted for payment. There is a service fee of HK\$8 per ticket. Patrons can purchase up to a maximum of 40 tickets per transaction. Customers may choose to collect tickets at any Cityline Ticket Dispensing Machines or at the sales counter at any URB TIX outlets upon presentation of the credit card used for telephone booking or by mail/courier to the customer's designated address. Mail/Courier delivery is available until 7 to 30 days before a performance (depending on the delivery method). An extra service fee will be charged for mail/courier delivery. All service and mailing/delivery fees collected are non-refundable.

(Service and mailing/delivery fees are subject to change from time to time in accordance with the announcement of URB TIX.)

Mobile Ticketing App: My URB TIX (Android and iPhone/iPad versions)

(From **15 April** up to 1 hour prior to the performance)

Patrons can download appropriate version of the mobile ticketing app My URB TIX for free to buy tickets by using their smartphones. There is a service fee of HK\$8 per ticket. VISA, MasterCard, American Express or Diners Club and UnionPay Online Payment (applicable to China UnionPay credit cards issued by banks on the mainland or in Hong Kong or Macau) are accepted for payment. Patrons can purchase up to a maximum of 40 tickets per transaction. Please make sure that your name and credit card details are clearly filled in. Bookings will be confirmed online as well as by e-mail if customers provide e-mail address. Customers may choose to collect tickets at any Cityline Ticket Dispensing Machines or at the sales counter at any URB TIX outlets upon presentation of the credit card used for mobile device booking or by mail/courier to the customer's designated address. Mail/Courier delivery is available until 7 to 30 days before a performance (depending on the delivery method). An extra service fee will be charged for mail/courier delivery. All service and mailing/delivery fees collected are non-refundable.

(Service and mailing/delivery fees are subject to change from time to time in accordance with the announcement of URB TIX.)

Enquiries

Ticketing: 3761 6661 (10am–8pm daily)

Programme: 2268 7325 (Monday–Friday: 8:45am–1:00pm, 2:00pm–6:00pm, except public holidays)

Cityline customer service: 2314 4228 (10am–8pm daily)

Website: www.cof.gov.hk

Discount Schemes

Concessionary Discounts for Full-time Students, Senior Citizens, People with Disabilities and the Minder and Comprehensive Social Security Assistance Recipients

Half-price tickets are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder, Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. Tickets for students and CSSA recipients are available on a first-come-first-served basis. Concessionary ticket holders must produce evidence of their identity or age upon admission.

Group Booking Discount *

10% discount for each purchase of 4-9 full-price tickets;
15% discount for each purchase of 10-19 full-price tickets;
20% discount for each purchase of 20 full-price tickets or more.

Package Booking Discount *

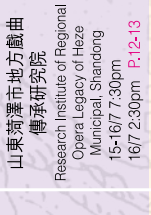
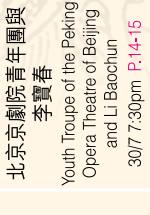
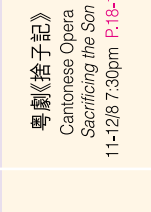
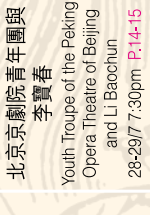
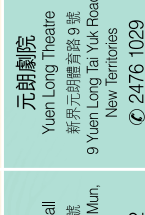
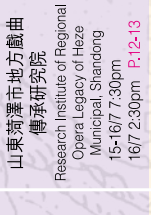
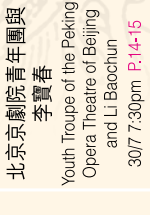
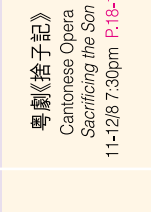
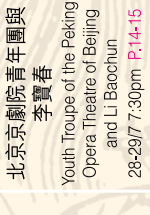
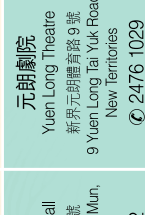
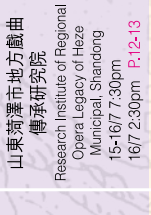
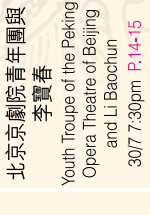
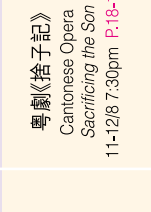
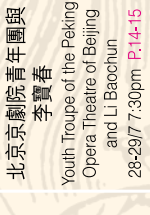
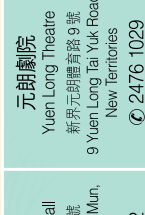
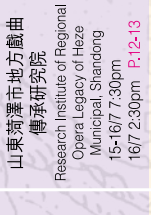
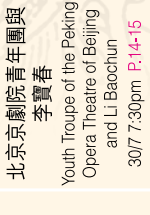
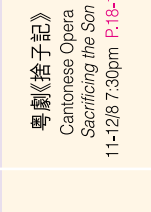
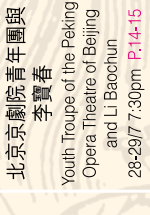
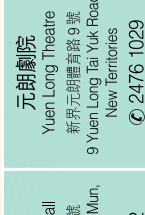
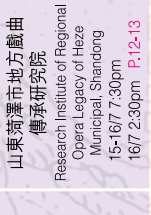
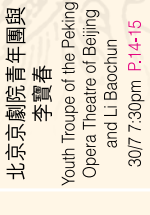
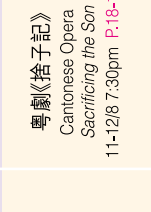
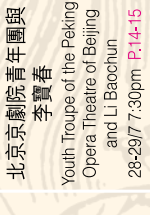
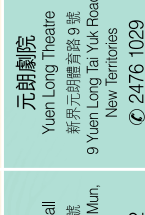
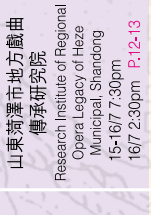
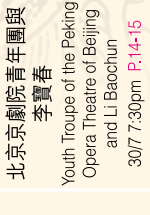
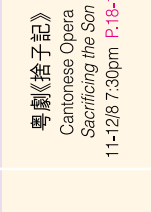
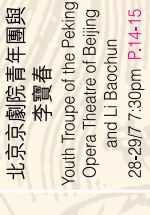
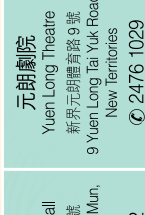
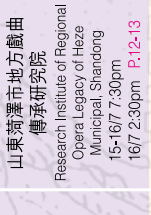
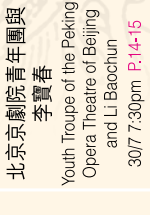
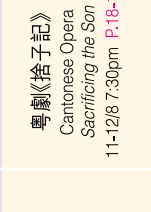
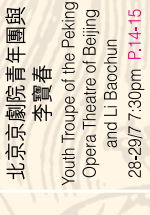
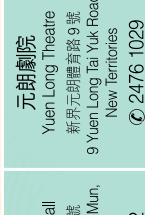
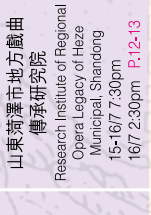
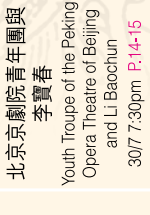
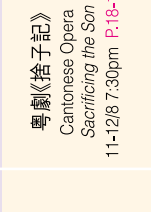
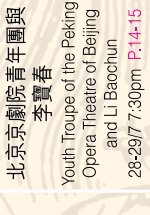
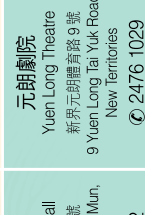
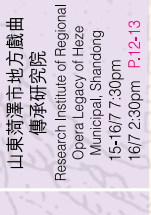
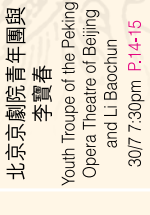
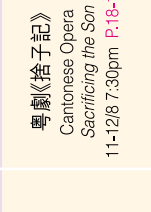
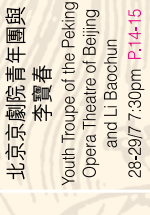
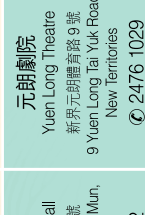
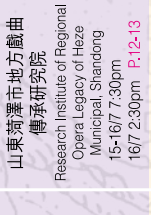
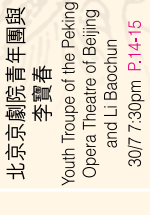
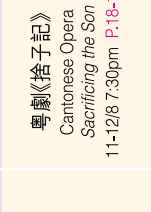
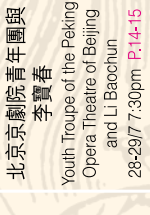
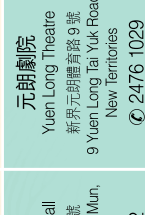
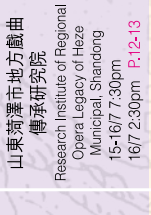
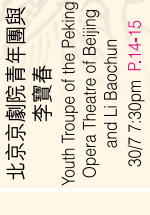
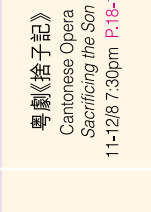
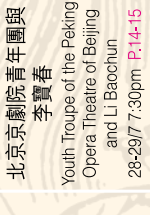
10% discount on full-price tickets for each purchase of 3-4 different performances;
15% discount on full-price tickets for each purchase of 5-9 different performances;
20% discount on full-price tickets for each purchase of 10 different performances or more.

* Not applicable to tickets for Extension Activity 'Cantonese Opera Film Shows' and '3D Chinese Opera Film Shows'.

Special Notes

- The box office of Hong Kong Space Museum and Yau Ma Tei Theatre only sells tickets for programmes performed at the venue.
- Audience members aged 6 and above are welcome. Children under the age of 6 will not be admitted.
- Each ticket admits one person only.
- For purchase of each concessionary ticket for people with disabilities, the customer can purchase one ticket with the same concession for a minder.
- The price of each discount ticket will be rounded up to the nearest dollar.
- Patrons can enjoy only one of the above discount schemes for each ticket purchased. For purchase of discount tickets, please inform the box office staff of the eligible discount type at the time of purchase.
- Programmes will normally be cancelled when typhoon signal No. 8 or above, or the Black Rainstorm Warning is issued or remains in effect 3 hours before the performance's starting time. Ticket holders are advised to call 2268 7325 or visit the website www.cof.gov.hk for details of programme schedule changes and refund arrangements.
- The presenter reserves the right to change the programme and substitute artists.
- The programme does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.
- Audience is strongly advised to arrive punctually. Latecomers will only be admitted during the intermission or at a suitable break.

節目表 Programme Calendar

香港文化中心 大劇院 Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre		香港大會堂 劇院 Theatre, Hong Kong City Hall		香港大會堂 音樂廳 Concert Hall, Hong Kong City Hall		高山劇場 劇院 Theatre, Ko Shan Theatre		高山劇場 新翼演藝廳 Auditorium, Ko Shan Theatre New Wing		葵青劇院 演藝廳 Auditorium, Kwai Tsing Theatre		沙田大會堂 演藝廳 Auditorium, Sha Tin Town Hall		屯門大會堂 演藝廳 Auditorium, Tuen Mun Town Hall		元朗劇院 演藝廳 Auditorium, Yuen Long Theatre	
六月 June	17	五 Fri	 浙江昆劇團 Zhejiang Kunqu Opera Troupe 17-19/6 7:30pm 18/6 2:30pm P:6-7	 山東濟南市地方戲曲 傳承研究院 Research Institute of Regional Opera Legacy of Heze Municipal, Shandong 15-16/7 7:30pm 16/7 2:30pm P:12-13	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 30/7 7:30pm P:14-15	 中國國家京劇院一團 First Troupe of the China National Peking Opera Company 4-7/8 7:30pm 6/8 2:30pm P:16-17	 粵劇《捨子記》 Cantonese Opera Sacrificing the Son 11-12/8 7:30pm P:18-19	 浙江紹劇藝術 研究院 Shao Opera Art Research Institute of Zhejiang 24-26/6 7:30pm P:8-9	 上海昆劇團 Shanghai Kunqu Opera Troupe 8-10/7 7:30pm P:10-11	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 28-29/7 7:30pm P:14-15	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 31/7 7:30pm P:14-15	 粵劇《捨子記》 Cantonese Opera Sacrificing the Son 14/8 2:30pm P:18-19	 元朗劇院 Yuen Long Theatre 新界元朗體育路 9 號 9 Yuen Long Tai Yik Road, New Territories 📞 2476 1029				
	18	六 Sat															
	19	日 Sun															
七月 July	24	五 Fri	 浙江昆劇團 Zhejiang Kunqu Opera Troupe 17-19/6 7:30pm 18/6 2:30pm P:6-7	 山東濟南市地方戲曲 傳承研究院 Research Institute of Regional Opera Legacy of Heze Municipal, Shandong 15-16/7 7:30pm 16/7 2:30pm P:12-13	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 30/7 7:30pm P:14-15	 中國國家京劇院一團 First Troupe of the China National Peking Opera Company 4-7/8 7:30pm 6/8 2:30pm P:16-17	 粵劇《捨子記》 Cantonese Opera Sacrificing the Son 11-12/8 7:30pm P:18-19	 浙江紹劇藝術 研究院 Shao Opera Art Research Institute of Zhejiang 24-26/6 7:30pm P:8-9	 上海昆劇團 Shanghai Kunqu Opera Troupe 8-10/7 7:30pm P:10-11	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 28-29/7 7:30pm P:14-15	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 31/7 7:30pm P:14-15	 粵劇《捨子記》 Cantonese Opera Sacrificing the Son 14/8 2:30pm P:18-19	 元朗劇院 Yuen Long Theatre 新界元朗體育路 9 號 9 Yuen Long Tai Yik Road, New Territories 📞 2476 1029				
	25	六 Sat															
	26	日 Sun															
八月 Aug	28	四 Thu	 浙江昆劇團 Zhejiang Kunqu Opera Troupe 17-19/6 7:30pm 18/6 2:30pm P:6-7	 山東濟南市地方戲曲 傳承研究院 Research Institute of Regional Opera Legacy of Heze Municipal, Shandong 15-16/7 7:30pm 16/7 2:30pm P:12-13	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 30/7 7:30pm P:14-15	 中國國家京劇院一團 First Troupe of the China National Peking Opera Company 4-7/8 7:30pm 6/8 2:30pm P:16-17	 粵劇《捨子記》 Cantonese Opera Sacrificing the Son 11-12/8 7:30pm P:18-19	 浙江紹劇藝術 研究院 Shao Opera Art Research Institute of Zhejiang 24-26/6 7:30pm P:8-9	 上海昆劇團 Shanghai Kunqu Opera Troupe 8-10/7 7:30pm P:10-11	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 28-29/7 7:30pm P:14-15	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 31/7 7:30pm P:14-15	 粵劇《捨子記》 Cantonese Opera Sacrificing the Son 14/8 2:30pm P:18-19	 元朗劇院 Yuen Long Theatre 新界元朗體育路 9 號 9 Yuen Long Tai Yik Road, New Territories 📞 2476 1029				
	29	五 Fri															
	30	六 Sat															
八月 Aug	4	四 Thu	 浙江昆劇團 Zhejiang Kunqu Opera Troupe 17-19/6 7:30pm 18/6 2:30pm P:6-7	 山東濟南市地方戲曲 傳承研究院 Research Institute of Regional Opera Legacy of Heze Municipal, Shandong 15-16/7 7:30pm 16/7 2:30pm P:12-13	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 30/7 7:30pm P:14-15	 中國國家京劇院一團 First Troupe of the China National Peking Opera Company 4-7/8 7:30pm 6/8 2:30pm P:16-17	 粵劇《捨子記》 Cantonese Opera Sacrificing the Son 11-12/8 7:30pm P:18-19	 浙江紹劇藝術 研究院 Shao Opera Art Research Institute of Zhejiang 24-26/6 7:30pm P:8-9	 上海昆劇團 Shanghai Kunqu Opera Troupe 8-10/7 7:30pm P:10-11	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 28-29/7 7:30pm P:14-15	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 31/7 7:30pm P:14-15	 粵劇《捨子記》 Cantonese Opera Sacrificing the Son 14/8 2:30pm P:18-19	 元朗劇院 Yuen Long Theatre 新界元朗體育路 9 號 9 Yuen Long Tai Yik Road, New Territories 📞 2476 1029				
	5	五 Fri															
	6	六 Sat															
八月 Aug	11	四 Thu	 浙江昆劇團 Zhejiang Kunqu Opera Troupe 17-19/6 7:30pm 18/6 2:30pm P:6-7	 山東濟南市地方戲曲 傳承研究院 Research Institute of Regional Opera Legacy of Heze Municipal, Shandong 15-16/7 7:30pm 16/7 2:30pm P:12-13	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 30/7 7:30pm P:14-15	 中國國家京劇院一團 First Troupe of the China National Peking Opera Company 4-7/8 7:30pm 6/8 2:30pm P:16-17	 粵劇《捨子記》 Cantonese Opera Sacrificing the Son 11-12/8 7:30pm P:18-19	 浙江紹劇藝術 研究院 Shao Opera Art Research Institute of Zhejiang 24-26/6 7:30pm P:8-9	 上海昆劇團 Shanghai Kunqu Opera Troupe 8-10/7 7:30pm P:10-11	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 28-29/7 7:30pm P:14-15	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 31/7 7:30pm P:14-15	 粵劇《捨子記》 Cantonese Opera Sacrificing the Son 14/8 2:30pm P:18-19	 元朗劇院 Yuen Long Theatre 新界元朗體育路 9 號 9 Yuen Long Tai Yik Road, New Territories 📞 2476 1029				
	12	五 Fri															
	14	日 Sun															
八月 Aug	21	四 Thu	 浙江昆劇團 Zhejiang Kunqu Opera Troupe 17-19/6 7:30pm 18/6 2:30pm P:6-7	 山東濟南市地方戲曲 傳承研究院 Research Institute of Regional Opera Legacy of Heze Municipal, Shandong 15-16/7 7:30pm 16/7 2:30pm P:12-13	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 30/7 7:30pm P:14-15	 中國國家京劇院一團 First Troupe of the China National Peking Opera Company 4-7/8 7:30pm 6/8 2:30pm P:16-17	 粵劇《捨子記》 Cantonese Opera Sacrificing the Son 11-12/8 7:30pm P:18-19	 浙江紹劇藝術 研究院 Shao Opera Art Research Institute of Zhejiang 24-26/6 7:30pm P:8-9	 上海昆劇團 Shanghai Kunqu Opera Troupe 8-10/7 7:30pm P:10-11	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 28-29/7 7:30pm P:14-15	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 31/7 7:30pm P:14-15	 粵劇《捨子記》 Cantonese Opera Sacrificing the Son 14/8 2:30pm P:18-19	 元朗劇院 Yuen Long Theatre 新界元朗體育路 9 號 9 Yuen Long Tai Yik Road, New Territories 📞 2476 1029				
	22	六 Sat															
	23	日 Sun															
八月 Aug	28	四 Thu	 浙江昆劇團 Zhejiang Kunqu Opera Troupe 17-19/6 7:30pm 18/6 2:30pm P:6-7	 山東濟南市地方戲曲 傳承研究院 Research Institute of Regional Opera Legacy of Heze Municipal, Shandong 15-16/7 7:30pm 16/7 2:30pm P:12-13	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 30/7 7:30pm P:14-15	 中國國家京劇院一團 First Troupe of the China National Peking Opera Company 4-7/8 7:30pm 6/8 2:30pm P:16-17	 粵劇《捨子記》 Cantonese Opera Sacrificing the Son 11-12/8 7:30pm P:18-19	 浙江紹劇藝術 研究院 Shao Opera Art Research Institute of Zhejiang 24-26/6 7:30pm P:8-9	 上海昆劇團 Shanghai Kunqu Opera Troupe 8-10/7 7:30pm P:10-11	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 28-29/7 7:30pm P:14-15	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 31/7 7:30pm P:14-15	 粵劇《捨子記》 Cantonese Opera Sacrificing the Son 14/8 2:30pm P:18-19	 元朗劇院 Yuen Long Theatre 新界元朗體育路 9 號 9 Yuen Long Tai Yik Road, New Territories 📞 2476 1029				
	29	五 Fri															
	30	六 Sat															
八月 Aug	4	四 Thu	 浙江昆劇團 Zhejiang Kunqu Opera Troupe 17-19/6 7:30pm 18/6 2:30pm P:6-7	 山東濟南市地方戲曲 傳承研究院 Research Institute of Regional Opera Legacy of Heze Municipal, Shandong 15-16/7 7:30pm 16/7 2:30pm P:12-13	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 30/7 7:30pm P:14-15	 中國國家京劇院一團 First Troupe of the China National Peking Opera Company 4-7/8 7:30pm 6/8 2:30pm P:16-17	 粵劇《捨子記》 Cantonese Opera Sacrificing the Son 11-12/8 7:30pm P:18-19	 浙江紹劇藝術 研究院 Shao Opera Art Research Institute of Zhejiang 24-26/6 7:30pm P:8-9	 上海昆劇團 Shanghai Kunqu Opera Troupe 8-10/7 7:30pm P:10-11	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 28-29/7 7:30pm P:14-15	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 31/7 7:30pm P:14-15	 粵劇《捨子記》 Cantonese Opera Sacrificing the Son 14/8 2:30pm P:18-19	 元朗劇院 Yuen Long Theatre 新界元朗體育路 9 號 9 Yuen Long Tai Yik Road, New Territories 📞 2476 1029				
	5	五 Fri															
	6	六 Sat															
八月 Aug	11	四 Thu	 浙江昆劇團 Zhejiang Kunqu Opera Troupe 17-19/6 7:30pm 18/6 2:30pm P:6-7	 山東濟南市地方戲曲 傳承研究院 Research Institute of Regional Opera Legacy of Heze Municipal, Shandong 15-16/7 7:30pm 16/7 2:30pm P:12-13	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 30/7 7:30pm P:14-15	 中國國家京劇院一團 First Troupe of the China National Peking Opera Company 4-7/8 7:30pm 6/8 2:30pm P:16-17	 粵劇《捨子記》 Cantonese Opera Sacrificing the Son 11-12/8 7:30pm P:18-19	 浙江紹劇藝術 研究院 Shao Opera Art Research Institute of Zhejiang 24-26/6 7:30pm P:8-9	 上海昆劇團 Shanghai Kunqu Opera Troupe 8-10/7 7:30pm P:10-11	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 28-29/7 7:30pm P:14-15	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 31/7 7:30pm P:14-15	 粵劇《捨子記》 Cantonese Opera Sacrificing the Son 14/8 2:30pm P:18-19	 元朗劇院 Yuen Long Theatre 新界元朗體育路 9 號 9 Yuen Long Tai Yik Road, New Territories 📞 2476 1029				
	12	五 Fri															
	14	日 Sun															
八月 Aug	21	四 Thu	 浙江昆劇團 Zhejiang Kunqu Opera Troupe 17-19/6 7:30pm 18/6 2:30pm P:6-7	 山東濟南市地方戲曲 傳承研究院 Research Institute of Regional Opera Legacy of Heze Municipal, Shandong 15-16/7 7:30pm 16/7 2:30pm P:12-13	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 30/7 7:30pm P:14-15	 中國國家京劇院一團 First Troupe of the China National Peking Opera Company 4-7/8 7:30pm 6/8 2:30pm P:16-17	 粵劇《捨子記》 Cantonese Opera Sacrificing the Son 11-12/8 7:30pm P:18-19	 浙江紹劇藝術 研究院 Shao Opera Art Research Institute of Zhejiang 24-26/6 7:30pm P:8-9	 上海昆劇團 Shanghai Kunqu Opera Troupe 8-10/7 7:30pm P:10-11	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 28-29/7 7:30pm P:14-15	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 31/7 7:30pm P:14-15	 粵劇《捨子記》 Cantonese Opera Sacrificing the Son 14/8 2:30pm P:18-19	 元朗劇院 Yuen Long Theatre 新界元朗體育路 9 號 9 Yuen Long Tai Yik Road, New Territories 📞 2476 1029				
	22	六 Sat															
	23	日 Sun															
八月 Aug	28	四 Thu	 浙江昆劇團 Zhejiang Kunqu Opera Troupe 17-19/6 7:30pm 18/6 2:30pm P:6-7	 山東濟南市地方戲曲 傳承研究院 Research Institute of Regional Opera Legacy of Heze Municipal, Shandong 15-16/7 7:30pm 16/7 2:30pm P:12-13	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 30/7 7:30pm P:14-15	 中國國家京劇院一團 First Troupe of the China National Peking Opera Company 4-7/8 7:30pm 6/8 2:30pm P:16-17	 粵劇《捨子記》 Cantonese Opera Sacrificing the Son 11-12/8 7:30pm P:18-19	 浙江紹劇藝術 研究院 Shao Opera Art Research Institute of Zhejiang 24-26/6 7:30pm P:8-9	 上海昆劇團 Shanghai Kunqu Opera Troupe 8-10/7 7:30pm P:10-11	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 28-29/7 7:30pm P:14-15	 北京京劇院青年團與 李寶春 Youth Troupe of the Peking Opera Theatre of Beijing and Li Baochun 31/7 7:30pm P:14-15						

文化節目組

Cultural Presentations Section



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department